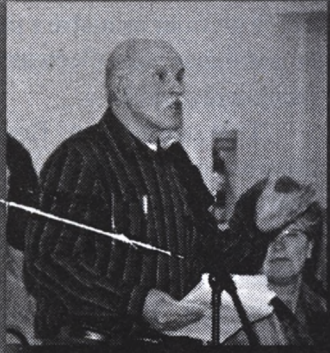


**Les caribous racontent p.6**

# *l'aurore boreale*

VOLUME 25 • Numéro 23 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le mercredi 10 décembre 2008



Menteur, tricheur, arrogant,  
assoiffé de pouvoir...

Décidément, il n'aurait pas fallu que Stephen Harper soit dans la grande salle du High Country Inn jeudi soir dernier. Initialement prévue pour être une réunion publique qui porterait sur la possibilité d'avoir un gouvernement de coalition, l'annonce de la prorogation (voir encadré) de la session parlementaire jusqu'au 26 janvier survenue le matin même a changé l'angle de la rencontre.

Cet événement politique crée un précédent dans l'histoire politique canadienne. En effet, c'est la première fois que la session parlementaire est prorogée si peu de temps après les élections. Mais comme l'expliquait Patrick Michael, qui fut directeur général des élections au Yukon pendant près de 30 ans, « ce n'est pas un précédent dangereux, comme nous l'entendons beaucoup dire ces jours-ci.

Suite p.2



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

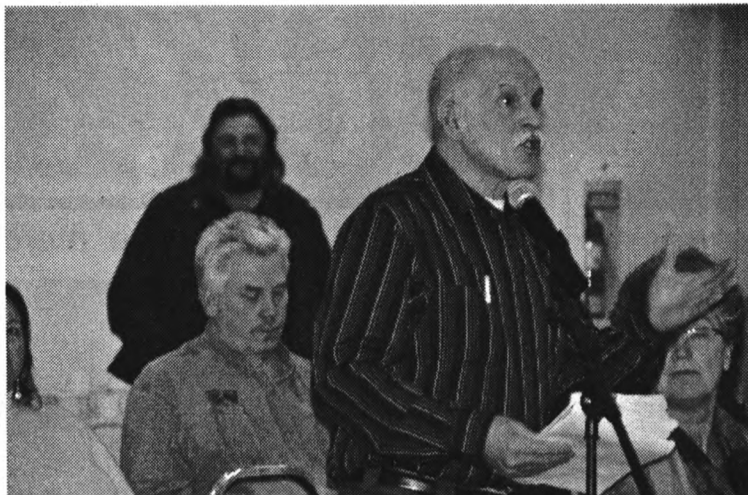
Tambour battant, un groupe d'amis percussionnistes a gaiement participé à la parade du père Noël (Voir photos p.18 et p.19).

**Section spéciale de Noël p. 13**

## Un précédent historique qui suscite des réactions

(Suite de la p.1) Avec notre système politique actuel et le rôle de la gouverneure générale dans ce système, c'est probablement la bonne décision qui a été prise. Nous n'avons jamais expérimenté un gouvernement de coalition auparavant. Si l'idée de former une coalition ne peut pas survivre jusqu'à la fin janvier, quelle crédibilité peut-elle avoir? »

Cette affirmation a trouvé une résonance chez plusieurs des personnes qui sont allées s'exprimer au micro lors de la soirée publique organisée par la Fédération du travail du Yukon et qui a réuni une trentaine de personnes, principalement des hommes de plus de cinquante ans. Cette audience, largement en désaccord avec les récents agissements du gouvernement de Stephen Harper, s'est exprimée avec véhémence, et parfois même avec colère. Aucune femme n'a pris la parole de toute la soirée, qui a duré près de deux



L'audience s'est exprimée avec véhémence

Photo : MTP

heures. La salle s'est pourtant vidée assez régulièrement après les quelques premières interventions.

« Calmons les esprits, a affirmé le premier homme à prendre la parole. Toute cette affaire est allée beaucoup trop vite. Nous devons tester la résistance de la coalition. Le Bloc québécois a été dépeint très négativement. Ce qui est bon pour le Québec est bon pour le Canada et ce qui est

bon pour le Canada est bon pour le Québec. » Un autre ajoutait que le Canada est reconnu comme un modèle démocratique dans le monde entier. « Mais les événements des derniers jours sont un indicateur pour les autres pays que notre démocratie n'est pas si forte, commentait-il. La plu-

part des députés sont en faveur d'une coalition. Dans les sept prochaines semaines, je souhaite de l'honnêteté de la part de nos dirigeants. »

Le libéral Larry Bagnell, député fédéral à Ottawa pour le Yukon, espère que le premier ministre fera très bientôt des annonces dans le but d'aider les personnes qui sont touchées par la crise économique. Quant à lui, Stephen Harper « a compris le message qu'il doit coopérer avec l'opposition. L'économie est actuellement la chose la plus importante. »

Il ajoutait, en entrevue téléphonique conduite in extremis dimanche soir, avant de reprendre l'avion pour Ottawa pour une dernière semaine de réunions avec son parti, et ensuite de revenir au territoire pour la période des Fêtes, que

« l'idée de la coalition existera toujours en janvier, et nous collaborerons certainement sur différents enjeux. » Le député ne peut pas prédire si la coalition votera ou non en faveur du budget, qui sera présenté lorsque le Parlement retournera en Chambre, le 26 janvier. « Pour certains députés, le premier ministre a perdu la confiance des électeurs de façon irrévocable. »

Il est confiant en l'avenir, espérant que tout le monde travaillera ensemble pour faire avancer les choses. « Du côté de mon parti, nous mettrons de l'avant des idées, comme si nous étions à la tête du pays. »

Marianne Théorêt-Poupart

### Une prorogation, qu'est-ce que ça mange en hiver?

La prorogation du Parlement met fin à une session. Le Parlement est prorogé par le gouverneur général, sur la recommandation du premier ministre, soit durant une cérémonie spéciale qui se déroule dans la salle du Sénat, soit par la publication d'une proclamation dans la Gazette du Canada. Le Sénat et la Chambre des communes sont alors prorogés jusqu'à l'ouverture de la session suivante.

En période de prorogation (ou d'intersession), le président, le premier ministre, les ministres et secrétaires parlementaires conservent leur charge, et tous les députés conservent leurs pleins droits et privilèges.

La principale incidence de la prorogation mettant fin à une session est de mettre fin à tous les travaux. Tous les projets de loi du gouvernement qui n'ont pas reçu la sanction royale cessent d'exister; les travaux des comités cessent. Ainsi, aucun comité ne peut siéger durant une prorogation.

Pour que les projets de loi du gouvernement puissent aller de l'avant dans la nouvelle session, ils doivent être présentés de nouveau ou être rétablis, si la Chambre y consent. (Site du Parlement du Canada)

### Récapitulons...

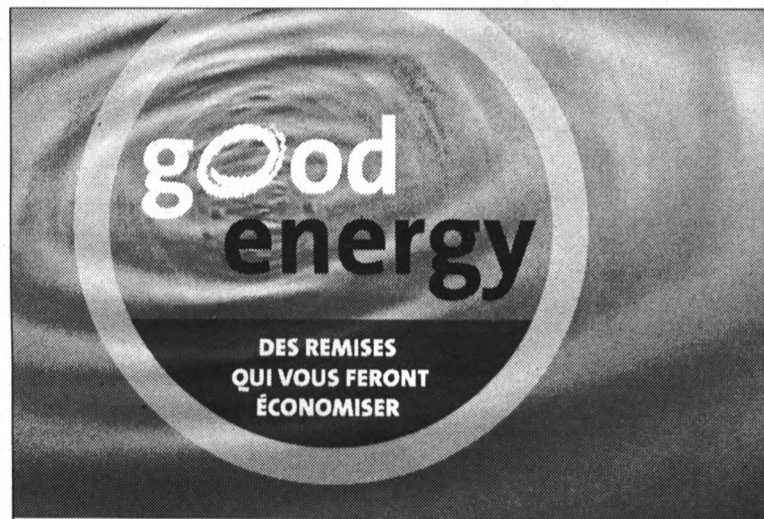
Y a-t-il des gens dans la salle qui ont besoin d'un petit récapitulatif? Voici, en accéléré, une chronologie des événements politiques des dernières semaines...

14 octobre 2008 : Les résultats de la 40<sup>e</sup> élection fédérale reportent le Parti conservateur au pouvoir, sans toutefois que le parti de Stephen Harper obtienne la majorité, comme il l'espérait : 143 sièges sur un total de 308. Pour la première fois dans l'histoire électorale du pays, le taux de participation est descendu sous le seuil de 60 %.

27 novembre 2008 : La mise à jour économique du ministre des Finances du Canada, Jim Flaherty comprend des mesures pour diminuer les dépenses et atteindre son objectif d'obtenir un surplus pour 2008 [obligation pour les élus et la fonction publique à se serrer la ceinture, réduction des subventions aux partis politiques, suspension du droit de grève des employés fédéraux en raison du salaire jusqu'en 2011] mais aucune mesure de relance économique, ce que dénonce l'opposition.

28 novembre 2008 : Des pourparlers pour former un gouvernement de coalition s'entament entre le Parti libéral et le NPD. La question du leadership au sein du Parti libéral est une des principales pierre d'achoppement. Un vote de confiance envers le gouvernement est prévu pour le 8 décembre.

4 décembre 2008 : Stephen Harper se rend à la résidence de la gouverneure générale pour lui demander de proroger la session parlementaire. Après deux heures et demie de discussions, Michaëlle Jean acquiesce à sa demande.



Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, poêle à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 500 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-662-0408, poste 7063, ou visitez le [www.esc.govyk.ca](http://www.esc.govyk.ca).

Assurez-vous un avenir éconergétique.



**Vous voulez partager votre opinion? Écrivez-nous!**

Les lettres doivent être signées avec une adresse de retour.

Elles ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes trop longs.

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse  
(Yukon) Y1A 2K1

Courriel : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)

# éditorial

## La grandeur et la sagesse en cadeaux...

**A**u début du mois de décembre 2008, le père Noël a reçu une lettre de Stephen Harper, le premier ministre du Canada. Ce dernier, dans des mots naïfs fleurant l'innocence, lui

avouait ne pas avoir été un bon garçon tous les jours. « Certains me reprochent mon arrogance, mais je sais ce qu'il faut pour que ce pays soit prospère. Un premier ministre, c'est comme un roi ou tout comme.

Je sais ce dont le bon peuple a besoin. Il faut abolir le financement public des partis politiques, il faut retirer le droit de grève aux fonctionnaires fédéraux, et empêcher les femmes de faire autant d'argent que les hommes.

C'est simple! Père Noël, maintenant plus que jamais, j'ai besoin de votre aide car les autres joueurs se sont ligüés contre moi. »

Le bon vieillard à la barbe blanche a été clément et a envoyé la gouverneure générale, Michaëlle Jean, au secours de Stephen... La représentante de la reine a décrété la prorogation

des travaux du Parlement jusqu'en janvier prochain. C'est ainsi que le Parlement a été mis en veilleuse. Plus personne ne bouge! Ce choix est étonnant en regard des turbulences économiques qui assaillent le pays.

Toutefois, l'alternative n'était pas tellement alléchante: une coalition qui réunissait des partis aux idéologies divergentes et qui n'avait pas de plan précis.

Qu'est-ce que des libéraux, des nouveaux démocrates et des bloquistes peuvent bien avoir en commun? Il semble que ce soit l'animosité qu'ils vouent au chef des conservateurs!

Et si cette formation est toujours là en janvier, elle sera dirigée par un autre prince! En effet, la démission de Stéphane Dion, chef des libéraux, honni de plusieurs, appelle un remplacement immédiat. Devant l'urgence, deux candidats à la chefferie se sont retirés. Michael Ignatieff demeure seul en lice. Si peu de temps et tant à faire: gagner la confian-

ce des membres du parti, faire ses preuves comme chef et rallier ses troupes.

Peu habitué à des retournements aussi colorés, le bon peuple a cherché à comprendre ce qui arrivait. Il n'en ressort rien de limpide. Ici, on crie au coup d'état et là, on parle de putsch alors qu'en réalité, un gouvernement de coalition est aussi légitime qu'un gouvernement minoritaire. Les Canadiens sont des gens tranquilles et placides de nature. Ils n'ont pas aimé l'effet de surprise. L'idée que des bloquistes dirigent le pays les a fait grimacer: « Des séparatistes à la tête du pays, on aura tout vu! »

Mais il y a pire. Les agissements du gouvernement conservateur sont condamnables dans les temps qui courent. Avait-on besoin de tout ce brouhaha dans la situation actuelle? La crise économique dont personne ne peut prédire l'amplitude exige un gouvernement solide et éclairé. Et il faut parfois aller chercher toutes les ressources pour pouvoir gouverner.

Seule la grandeur dosée de sagesse permet à un homme politique de descendre de son piédestal.

Et c'est ce que M. Harper aurait dû demander au père Noël: de la grandeur et de la sagesse.

*Cécile Girard*



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste  
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journaliste**  
Marianne Théorêt-Poupart

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution**  
Béatrice Van Houtryve

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart : journaliste@afy.yk.ca  
Béatrice Van Houtryve : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les données de tirage sont vérifiées à partir d'un échantillon de votre circulation par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte  
Les services de vérification de l'audit

on passe le mot

APF

repco-média  
Agence de représentation média



# élections québécoises

## Le Parti libéral gagne son pari au Québec

Le 8 décembre, au terme de 33 jours de campagne, les citoyens du Québec se sont exprimés et ont choisi de reporter à la tête du Québec le Parti libéral de Jean Charest. Il formera un gouvernement majoritaire.

Le premier ministre réélu voit dans la nouvelle composition de l'Assemblée nationale la marque de la sagesse des Québécois : un gouvernement majoritaire doublé d'une opposition forte. Il estime que ce résultat montre que son appel à un gouvernement stable pour affronter la tempête économique a été entendu.

Lors d'une conférence de presse au lendemain des élections, Jean Charest s'est engagé à travailler avec l'opposition, dans un esprit de collaboration,

et il a rappelé que les enjeux auxquels le Québec fait face transcendent les rivalités politiques.

Il entend d'ailleurs mettre rapidement son gouvernement au travail : le conseil des ministres sera en effet assermenté avant le temps des fêtes.

Les résultats donnent 66 sièges aux libéraux, 51 au Parti québécois, 7 à l'Action démocratique et un seul à Québec solidaire. À sa dissolution, l'Assemblée nationale était composée de 48 députés du Parti libéral, 39 de l'Action démocratique et 36 du Parti québécois. Il y avait aussi deux sièges vacants.

Le Parti québécois redonne l'opposition officielle, après avoir été relégué au rang de deuxième parti d'opposition

en 2007. Libéraux et péquistes ont fait un malheur dans les comtés de la grande banlieue de Montréal, qui étaient détenus par l'ADQ.

En tout, 5,5 millions de citoyens étaient conviés aux urnes pour choisir leur candidat dans l'une des 125 circonscriptions de la province. Le taux de participation des électeurs au scrutin provincial de lundi a été le plus bas depuis 1927, selon les données fournies par le Directeur général des élections. C'est la première fois de l'histoire que le taux de participation est inférieur à 70 % au Québec.

C'était sûrement la dernière fois que le fameux « Si la tendance se maintient » de Bernard Derome annonçait le vainqueur de l'élection, car il

tirera cette année sa révérence à l'animation des soirées électorales à Radio-Canada.

Le déclenchement des élections a surpris tous les Québécois, sauf, on s'en doute, Jean Charest et ses stratèges. Mais pour le premier ministre sortant, la double crise économique et financière qui frappe les États-Unis, et qui menace de s'étendre plus au nord, exigeait cet appel aux urnes précipité.

À la dissolution du Parlement, le 5 novembre dernier, Jean Charest exposait ses motifs, qui tiennent finalement en peu de mots, et qu'il reprendra comme un mantra tout au long de la campagne : seul un gouvernement majoritaire peut affronter la tempête qui menace, seuls les libéraux savent s'oc-

cuper comme il se doit de l'économie.

À ce contexte économique, favorable à des élections, s'ajoute un contexte politique tout aussi intéressant pour les libéraux. L'objectif du premier ministre est ici sans conteste de prendre de court ses adversaires : un PQ encore à se remettre de sa dégelée historique de mars 2007, une ADQ estomaquée par la chute brutale de sa popularité après avoir tant brillé.

Seul Jean Charest, après des années à gouverner contre une majorité de l'opinion publique, semble enfin retrouver ses faveurs. Il obtient ainsi un troisième mandat consécutif comme premier ministre du Québec, une première depuis Maurice Duplessis dans les années 1950. (Radio-Canada)

### Avis aux étudiants du Yukon

Il est temps de présenter vos demandes d'aide financière pour les études postsecondaires.

Prévoyez-vous fréquenter un établissement d'enseignement postsecondaire à partir de janvier 2009? Nous recommandons aux étudiants de présenter leurs demandes le plus tôt possible afin de recevoir le financement avant le début de l'année scolaire.

Veillez prendre note : Ne pas présenter une nouvelle demande si votre demande de septembre 2008 couvrait l'année scolaire au complet.

**Nouveauté cette année : demande d'aide financière en ligne!**

Visitez notre site Web pour en savoir davantage :

[www.education.govyk.ca/advanceded/sfa](http://www.education.govyk.ca/advanceded/sfa)

PROGRAMMES	DATES LIMITES DE PRÉSENTATION DE DEMANDE
BOURSES D'ÉTUDES DU YUKON	6 semaines après le début du semestre
ALLOCATION DE FORMATION	14 jours de classes après le début du semestre
PRIX D'EXCELLENCE DU YUKON	Pas de date limite
PRÊT CANADIEN AUX ÉTUDIANTS	Négocié pendant la période d'études
BOURSE CANADIENNE DU MILLÉNAIRE Programme d'études d'au moins 8 mois	15 février, pour le semestre d'hiver (jan.)
BOURSE D'ACCÈS DU MILLÉNAIRE Programme d'études d'au moins 8 mois	15 février, pour le semestre d'hiver (jan.)

**POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :**

Visitez notre site Web à l'adresse :

[www.education.govyk.ca/advanceded/sfa](http://www.education.govyk.ca/advanceded/sfa)

Pour nous joindre : Gouvernement du Yukon  
Aide financière aux étudiants  
Direction de l'enseignement postsecondaire  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Téléphone : 867-667-5929  
Sans frais (au Yukon) : 1-800-661-0408, poste 5929

Ou venez à notre bureau :

Édifice du ministère de l'Éducation, au 1000, boulevard Lewes.

**Yukon**  
Éducation  
Enseignement postsecondaire

### « Saisons yukonnaises » retrouvée, retapée et réinstallée!

L'artiste Shane Wilson regarde sa sculpture « Saisons yukonnaises » d'un air ravi. L'histoire de ce panache d'original n'est pas

banale... Après avoir travaillé pendant trois ans à transformer un panache en une ode à la vie sauvage et aux changements de saisons du Yukon, Shane

Wilson a fait don de sa sculpture à la Collection permanente du Yukon, en reconnaissance de l'aide de nombreuses personnes du territoire au démarrage de sa carrière en tant qu'artiste visuel.

Mais, un certain matin du mois de septembre 2007, un ou plusieurs voleurs sont entrés au Centre des Jeux du Canada et se sont approprié la pièce d'art, en montre dans l'entrée de l'édifice. Heureusement, l'histoire a une fin heureuse et la sculpture a été rapportée à la GRC par un individu au mois d'avril suivant, après des mois d'enquête qui n'allait vers aucune piste valable. Sale, moisie, décolorée et avec un petit bout manquant, la pièce « Saisons yukonnaises » est passée entre les mains de la restauratrice d'art Valery Monahan, de la section des musées du ministère du Tourisme et de la Culture, pour se faire réparer et nettoyer.

Shane Wilson, sur place pour le dévoilement – prise II, revoyait sa sculpture pour la première fois depuis sa réapparition, et était très content du travail accompli. Les quelques marques qui persistent sur la sculpture raconteront mieux que quiconque le passé agité de la pièce « Saisons yukonnaises »... (MTP)



Photo : MTP

L'artiste Shane Wilson est heureux du retour de son œuvre

# Le travail ne devrait pas faire mal...

Le 27 novembre, la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon annonçait en conférence de presse qu'elle lançait le premier concours vidéo étudiant sur la sécurité en milieu de travail. Les participants devront produire un court-métrage (moins de 60 secondes) sur le thème « Les principaux dangers en milieu de travail ».

Les élèves de la 8<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année sont admissibles au concours, qui récompensera les gagnants en projetant les vidéos sélectionnées au Festival international de courts-métrages de Dawson, en avril 2009. De plus, toutes les vidéos seront disponibles sur *Youtube* et il y aura des prix en argent pour les étudiants qui se classeront en première et en deuxième positions et leur école ou leur maison de jeunes qui les aura aidés.

Les concours vidéo sont extrêmement populaires auprès de cette tranche d'âge et Karen Walker, coordonnatrice de la sécurité chez les jeunes travailleurs à la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon, espère que ce sera un vrai concours pan-territorial. « À Pelly Crossing et à Dawson, par exemple, ils ont des clubs pour faire de la

vidéo qui marchent très bien. Par ces vidéos, ce seront des jeunes qui parleront à d'autres jeunes. » Et, bien que les règlements n'aient pas été entièrement traduits en français, M<sup>me</sup> Walker confiait à la suite de la conférence qu'elle espérait une grande participation des jeunes franco-yukonnais. « Nous adorerions recevoir des vidéos en français! »

« Il n'y a pas une grande conscience parmi les jeunes face à leurs droits et responsabilités en regard de la loi, quand ils sont dans un milieu de travail. J'espère que ce concours vidéo éveillera leur conscience face à ce sujet » confiait-elle. Car cette ignorance les place à plus haut risque que les travailleurs plus expérimentés.

L'année dernière, un total de 96 blessures au travail ont été rapportées par des jeunes entre 12 et 18 ans. Le nombre s'élève à 306 quand on considère tous les jeunes de moins de 25 ans.

Des études, rapporte la Commission, révèlent que le cortex préfrontal, la partie du cerveau où les décisions qui impliquent le jugement sont faites, n'est pas complètement formé avant l'âge de 25 ans, en moyenne.

En plus du concours vidéo,

d'autres initiatives sont prises par la Commission pour améliorer la sécurité des jeunes travailleurs au territoire. Depuis le mois de novembre, M<sup>me</sup> Walker s'est rendue dans plusieurs écoles secondaires de Whitehorse et dans les communautés pour donner le cours « Le travail ne devrait pas blesser » (*Work Shouldn't Hurt*) aux élèves de 10<sup>e</sup> année, en plus de l'enseigner à d'autres groupes qui en font la demande.

Au moyen d'activités en petits groupes, de jeux et de discussions, ce cours, d'une durée de quatre heures, éduque les élèves sur plusieurs enjeux, entre autres la façon dont la plupart des blessures surviennent, les principaux dangers en milieu de travail, le travail avec des produits chimiques, le système de compensation existant et les responsabilités et les droits des travailleurs.

« Lorsque je finis ce cours avec eux, ils sont plus conscients de l'enjeu de la sécurité en milieu de travail. Leur conscience a été éveillée, en quelque sorte. » La coordonnatrice commentait, lors de la conférence de presse, qu'à son avis, beaucoup d'adultes ne sont pas conscients de leurs responsabilités face aux jeunes qu'ils emploient.

Les règlements du concours sont disponibles à : [www.wcbyk.ca](http://www.wcbyk.ca) et [www.skill-yukon.com](http://www.skill-yukon.com). Les vidéos doi-

vent être reçues avant le 27 février 2009.

Marianne Théorêt-Poupart



## Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-109

Canada

### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 5 janvier 2009.

• **VisionTV: Canada's Faith Network/Réseau religieux canadien** – Modification de licence d'une entreprise nationale, multiconfessionnelle, de programmation d'émissions spécialisées – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-109. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

### Conseil d'administration de la Société d'habitation du Yukon

Postes à pourvoir : Président et deux membres  
Date limite : 21 novembre 2008  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

### Conseils des ressources renouvelables

Postes à pourvoir : Aisek 1 membre  
District de Dawson : 1 membre  
District de Mayo : 1 membre  
Nord du Yukon : 1 membre  
Selkirk : 1 membre  
Teslin : 2 membres

Date limite : 5 décembre 2008  
Renseignements : Kathleen Zimmer, 667-5336

### Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 5 décembre 2008  
Renseignements : Kathleen Zimmer, 667-5336

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.



Photo : Béatrice Van Houtryve

## La supervision des stagiaires, un art qui s'apprend!

Les 27 et 28 novembre derniers au Centre des Jeux du Canada, le PCS et le SOFA organisaient une formation sur la supervision des stagiaires. Jacynthe Mayer et Diane Bouchard Lamothe (A l'extrême gauche), membres du Consortium national de formation en santé (Ottawa), ont partagé leur savoir avec les sept participantes issues du milieu communautaire et de la santé.

La formation est aussi offerte en ligne, gratuitement pour les professionnels et intervenants en santé :

[http://www.cnfs.ca/uottawa/pages/ateliers\\_en\\_ligne.html#inscription](http://www.cnfs.ca/uottawa/pages/ateliers_en_ligne.html#inscription)

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

## « Les caribous racontent leur histoire à travers nous »

L'auteur à succès Karsten Heuer a donné une conférence fort appréciée au Centre de la Béringie dimanche soir dernier, dans le cadre de la série « Perspectives polaires 2008 », mise sur pied par l'Année polaire internationale.

Karsten Heuer a envoûté l'assistance avec son discours humaniste et les images saisissantes de ses trois épopées, qui se sont déroulées en grande partie dans le Nord canadien. « Quand je suis dépassé, je me concentre sur ce que je peux faire. Et face à la question des changements climatiques, on peut se sentir dépassé », admet l'aventurier.

Ce à quoi des jeunes qui participaient au forum « Perspectives polaires » qui avait lieu le lendemain de la conférence de M. Heuer, ont fait écho. « La question des chan-



Photo fournie

**Karsten Heuer et son épouse Leanne dans le parc national d'Ivvavik, à l'extrême nord du Yukon**

gements climatiques est écrasante », pense Cassy Andrew, de l'école secondaire Porter Creek. Son amie Andrea Abbott, de l'école F.-H.- Collins, partage son opinion, et ajoute que « nous ne devons pas nous laisser arrêter par l'ampleur de l'enjeu. Chaque

petit geste compte. »

Lors de cette journée au Centre de la Béringie, une cinquantaine d'élèves des écoles secondaires de Whitehorse ont eu la chance d'en apprendre plus sur différents thèmes propres à l'Arctique et à ses habitants, autant humains que fau-

niques, tels la santé, la conservation des ressources, les changements climatiques et la souveraineté de la région arctique. En après-midi, une vidéoconférence avec deux personnes du Nunavut a permis aux Yukonnais de connaître un peu plus le mode de vie d'habitants d'un autre Nord.

### Raconter le Nord

Karsten Heuer est un conteur d'histoires de la nature. Les histoires qu'il raconte sont captivantes. Sans jamais insister sur la difficulté des expéditions qu'il a accomplies avec sa femme Leanne Allison, et la toute dernière – Finding Farley – en compagnie d'un troisième membre, leur fils de deux ans Zev, le biologiste de la vie sauvage raconte la nature, sa beauté, l'importance de la préserver, la tranquillité qui nous habite à son contact, etc...

En 2001, Karsten Heuer était en expédition dans le parc national d'Ivvavik, à l'extrême nord du Yukon, en raison de son travail de garde de parc. En étant plongé au milieu de milliers de caribous qui étaient en migration, il a eu le désir de suivre la route migratoire de ce mammifère du Nord, menacé par les projets de développements pétroliers au nord-est de l'Alaska, sur les territoires où les femelles vont mettre bas. Le projet *Being Caribou* était né.

En quittant Old Crow en avril 2003, le couple ne savait pas combien de temps il serait parti ni où il irait exactement,

car tout serait dicté par les caribous. Et la route migratoire des animaux change tous les ans, précisait le conférencier...

À force de marcher aux côtés des quelque 120 000 mammifères, « la ligne entre être un humain ou être un caribou s'amincissait, se souvient M. Heuer. Lorsque les caribous ont commencé à quitter la vallée pour se rendre en montagne afin de fuir les mouches, fléau de l'Arctique en été, nous avons dû marcher de façon constante pour pouvoir continuer à les suivre. Nous faisons donc des siestes de 30 minutes quelques fois par jour, au lieu d'une nuit complète. Ça sentait l'urine de caribou, nous avions du poil dans notre nourriture, dans notre eau... »

Un fait marquant de leur aventure a été pour eux la discussion impromptue qu'ils ont eue avec les Gwitchin lorsqu'ils sont revenus à Old Crow, cinq mois plus tard. « Quand nous nous sommes mis à raconter notre expédition, lorsque ces hommes forts et bien bâtis ont entendus nos mots de Blancs racontant « leurs » caribous, certains se sont mis à pleurer. Ils nous ont alors dit qu'ils entendaient les mêmes mots que leurs grands-parents et leurs arrière-grands-parents avaient utilisés pour parler de leur territoire, et des caribous qui le peuplent.

« Les caribous racontent leur histoire à travers nous. »  
www.necessaryjourneys.ca

Marianne Théorêt-Poupart

## Avis aux producteurs de porcs

Le **Programme de vaccination contre le circovirus** offre une aide financière aux producteurs de porcs admissibles pour absorber en partie les coûts de l'évaluation, de la réalisation des épreuves diagnostiques et le traitement des troupeaux de porc pour les maladies associées au circovirus porcin (MACVP2).

### Épreuve diagnostique / diagnostique clinique

- Les propriétaires de porcs ou les gestionnaires de troupeaux dont le troupeau a été soumis à des épreuves diagnostiques certifiées pour dépister les MACVP2 depuis le 1<sup>er</sup> mars 2006 peuvent recevoir jusqu'à 150 \$ par épreuve, jusqu'à 2 000 \$ par année fiscale et jusqu'à 4 000 \$ pour la durée du programme.
- Si aucune épreuve diagnostique certifiée n'a été effectuée, il faut qu'un diagnostic clinique ait été exécuté par un vétérinaire entre le 1<sup>er</sup> mars 2006 et le 15 novembre 2007.

### Vaccination

Les propriétaires de porcs ou les gestionnaires de troupeaux dont les animaux font partie d'un troupeau où l'on a diagnostiqué des cas MACVP2 peuvent recevoir jusqu'à 1 \$ par porcelet et jusqu'à 7 \$ par jeune truie, truie ou verrat.

**La date limite pour présenter une demande est le 31 décembre 2008.**

Pour obtenir de plus amples renseignements, ou pour obtenir un formulaire de demande,

composez le **1-800-667-8567** ou visitez **www.agr.gc.ca/lmp**



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada



## Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-14

Canada

### Avis de consultation et d'audience

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 26 janvier 2009 à 8h30, au Best Western Mariposa Inn & Conference Centre, 400, avenue Memorial, Orillia (Ontario), afin d'étudier les demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : **18 décembre 2008.**

- **The Family Channel Inc.** – Demande de licence d'une entreprise de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- **Fairchild Television Ltd. (2 demandes)** – Demande de licences d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées d'intérêt général de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- **Surjit S. Gill, au nom d'une société devant être constituée** – Demande de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de créneau de catégorie 2 – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique **CRTC 2008-14**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# communauté

## Franciser les enfants : un projet collectif

Une bonne nouvelle n'attend pas l'autre, à La garderie du petit cheval blanc...! Après des années plus difficiles, en raison notamment du grand roulement de son personnel et d'une grosse augmentation des frais d'inscription, les beaux jours semblent revenus à la pouponnière de la franco-yukonnie.

Les derniers mois ont vu une réduction des frais d'administration, une plus grande flexibilité face aux besoins des parents, notamment concernant le nombre de jours que l'enfant va à la garderie, une baisse minimum d'environ 5 % des frais d'inscription, et une augmentation substantielle des salaires versés aux éducatrices.

Tout cela accompagné de deux annonces du gouvernement du Yukon, qui ont surpris, et réjoui, les administrateurs. Au mois de novembre 2007, le seuil salarial maximal pour avoir accès aux subventions était augmenté. L'enveloppe budgétaire grossissait de 25 %. Plus de parents ont désormais accès à ces subventions significatives. Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte, tels le revenu familial, le nombre d'enfants en garderie, et le genre d'établissement fréquenté.

Ensuite, les subventions directes de fonctionnement allouées par le gouvernement aux garderies ont elles aussi été augmentées. Pour une éducatrice ayant son niveau I, la garderie recevra 4,75 \$ au lieu de 3,65 \$. Pour un niveau III, ce sera 9 \$ au lieu de 7 \$. « Avec des salaires plus compétitifs, nous pouvons espérer avoir une meilleure rétention de notre personnel. Et avec une augmentation raisonnable, cela encourage les éducatrices qui le désirent à parfaire leur cheminement professionnel et à suivre les formations pour obtenir un niveau de compétence plus élevé » explique Jean-Paul Molgat, président de la garderie. Négociateur au ministère des Affaires indiennes et du Nord, il siège au conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc depuis 2006. En juin dernier, il a accepté d'en devenir le président.

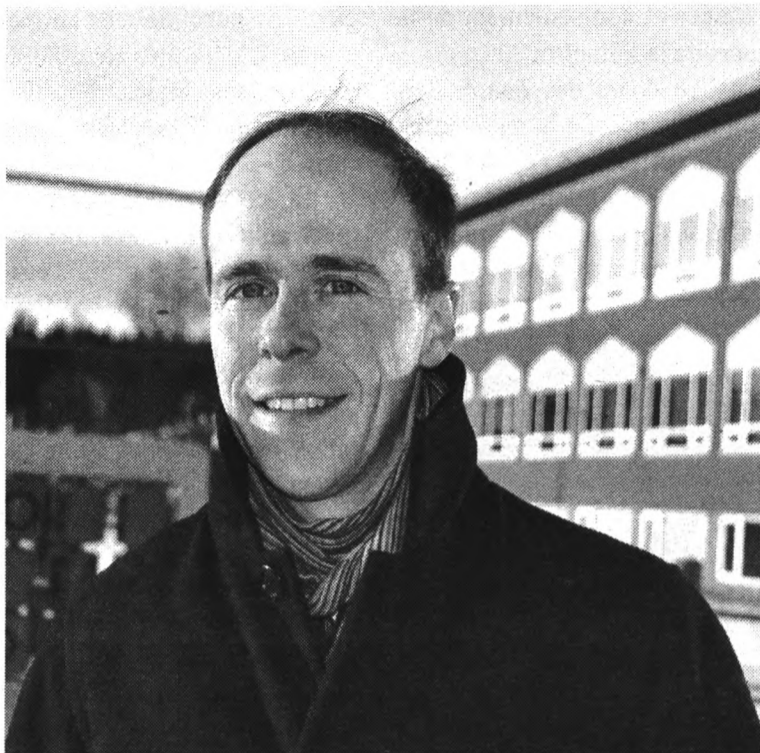


Photo : Marianne Théorêt Poupart

Jean-Paul Molgat siège au conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc depuis 2006. En juin dernier, il a accepté d'en devenir le président.

Un des objectifs cher au cœur du Franco-Manitobain d'origine, père de deux fillettes, est de développer des moyens pour aller chercher les familles francophones beaucoup plus tôt. « En fait, c'est un projet de communauté de conscientiser les francophones au fait qu'il est important que les enfants parlent français le plus tôt possible, avant même que l'enfant soit exposé aux pressions assimilatrices. »

« Avec le fonctionnement interne de la garderie qui a beaucoup évolué et s'est amélioré dans la dernière année, nous avons la chance de nous pencher sur le rôle de la garderie dans la communauté, énonce le jeune président. La garderie est la pépinière de l'école et l'école est le cœur de la communauté. Sans la garderie, l'école perdrait son souffle. »

Actuellement, la directrice de la garderie est Johanne Gauthier. M. Molgat dit d'elle : « Johanne travaille bien avec les gens, elle promeut l'esprit d'équipe, elle a beaucoup d'initiatives, elle est

bonne avec les chiffres et les budgets... je ne peux pas dire assez de belles choses sur elle. » Mais, comme il le fait remarquer, la solidité de l'organisme ne peut pas reposer sur une seule personne.

Un des objectifs que s'est donné le CA pour l'année en cours est donc d'étudier les projets à long terme pour assurer la stabilité de la gestion de

la garderie. « Une des idées est que la garderie soit prise en charge par la Commission scolaire francophone du Yukon » confie-t-il.

La garderie a besoin de l'appui des autres organismes de la communauté francophone, et ceux-ci répondent bien à l'appel, pense Jean-Paul Molgat. Un des exemples concrets de partenariat réussi est le programme d'enrichissement de la langue offert aux petits de trois ans. C'est la Commission scolaire qui fournit les ressources pour cet ajout à la programmation. Aussi, les éducatrices qui le désirent peuvent suivre les

cours, en français et par correspondance, pour obtenir leur niveau I ou II en petite enfance, grâce au soutien du SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes, à l'Association franco-yukonnaise).

« Nous avons une responsabilité collective de créer des occasions de parler en français, si nous voulons que la communauté reste vivante. » Décidément, le nouveau président Jean-Paul Molgat a une vision d'ensemble bien dessinée. Le navire a à sa barre un capitaine qui sait lire une carte...

Marianne Théorêt-Poupart

**Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.**

Préoccupé par la consommation d'alcool ou de drogue de votre adolescent?

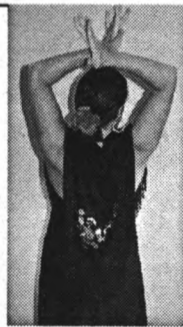
### Services aux jeunes

Lorsque les jeunes ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue, ils peuvent obtenir de l'aide! Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre :

- Des services d'évaluation et de counselling
- Du counselling de soutien aux parents et aux familles
- De la prévention et du counselling à l'école
- Des ateliers pour les enseignants, les parents et les élèves
- Du soutien aux centres communautaires pour les jeunes

Appelez-nous au 667-5777 ou au 1-800-661-0408, poste 5777

**Nous pouvons vous aider.**



### Flamenco

Atelier intensif du 22 au 25 janvier avec Claudia Carolina

un des trésors flamenco du Canada. Cours de danse débutant et avancé accompagnés du guitariste David Matyas qui offrira également des cours de guitare.

Danse : 225 \$ Guitare : 120 \$

Pré-inscription obligatoire avant le 6 janvier

Appelez Annie au 633-8443 ou Carole au 456-2363 pour horaire et plus d'information.



Sur rendez-vous seulement : 334-8605

Mal au dos? Mal à la tête?  
Trop de stress en fin d'année?  
Un massage pourrait vous soulager.

Marigold Physiothérapie est ouvert entre Noël et le jour de l'An.

# commentaire

## Le processus du plan d'aménagement du territoire enterré

Des avantages injustes donnés aux intérêts miniers mettent en péril l'efficacité du plan d'aménagement de territoire du Yukon.

Prenez le bassin hydrographique Peel. Cette étendue de

terre située au nord-est du territoire est un refuge pour plusieurs espèces sauvages dont le caribou migrateur et diverses espèces d'oiseaux chanteurs boréaux.

La région a vu beaucoup d'activités depuis quelques

années et non seulement de la part de la faune!

Au cours des quatre dernières années, à la suite d'une course effrénée à l'exploration, plus de 8 000 nouvelles réclamations d'exploitation minière sont apparues dans cette ré-

gion. Au début de cette année, il y avait déjà plus de 10 000 réclamations valides, réparties sur plus de 2 300 kilomètres carrés.

Et comme ces réclamations ne sont pas toutes concentrées au même endroit, l'empreinte écologique s'étend partout dans la région.

Une réclamation ne conduit pas nécessairement à l'exploration minière, mais l'acte de revendication est basé sur la présomption que chacune pourrait en être une.

Ainsi, les valeurs connues à la surface de la terre sont sacrifiées pour une faible possibilité de richesses minérales et toutes les autres utilisations possibles du territoire sont fragmentées par l'exploitation minière.

L'extraction minière était autrefois considérée comme la meilleure utilisation possible des terres. La richesse minérale a profité à la population en fournissant la matière première sur laquelle beaucoup de sociétés modernes sont construites.

Mais, est-ce que les intérêts miniers doivent empêcher toute autre utilisation de ces terres ?

Étant donné l'économie actuelle, beaucoup de projets miniers proposés sont loin de voir le jour.

Et aujourd'hui, la population reconnaît l'importance des paysages sauvages. Les 65 000 kilomètres carrés du bassin Peel sont un des derniers endroits sauvages sur la planète.

L'activité minière faite de manière responsable peut profiter à la société mais ne devrait pas écarter la possibilité

d'autres utilisations de ces terres.

Et l'exploration ne devrait pas supprimer les autres valeurs ou activités sur le territoire.

Pour sa part, le gouvernement du Yukon a encouragé et financé un plan à long terme pour le bassin Peel qui forme 14 % du territoire yukonnais et jusqu'ici, le gouvernement a dépensé 1,4 million pour son plan d'aménagement du territoire.

Ce processus a cependant cours dans la même région où l'exploration a lieu.

On doit donc douter de la compatibilité de l'exploration et du plan d'aménagement.

En fait, si un individu ou une société avec une réclamation valable peut effectuer l'extraction minière dans cette région, le plan d'aménagement est alors un gaspillage d'argent, étant donné que l'exploitation domine toute autre activité.

Le bassin hydrographique de la Peel renferme une multitude de valeurs incluant la faune et la flore, les valeurs traditionnelles, le tourisme et les minéraux.

Un plan d'aménagement du territoire légitime identifiera les endroits où l'exploration et l'exploitation peuvent avoir lieu. Mais pour ce, tous les utilisateurs doivent détenir le même pouvoir.

Un moratoire sur l'exploration dans le bassin hydrographique Peel doit donc être mis en place. Et c'est seulement à ce moment que tous les intérêts pourront être représentés.

*La Société pour la Conservation du Yukon et la Société de la Nature et des Parcs (SNAP)-section Yukon*

**Troublé par une dépendance croissante à l'alcool et à la drogue?**

**Préoccupé par la consommation d'alcool et de drogue d'un de vos proches?**

**Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.**

*Services aux adultes  
Services de consultations externes*

Les services de consultations externes aident les personnes qui veulent régler leur problème de consommation d'alcool et de drogue, mais qui ne sentent pas le besoin de suivre un traitement en établissement. Les services de consultations externes offrent du counselling individuel sur une base régulière ainsi que des séances de groupe. Ce service aide aussi ceux qui sont préoccupés par la consommation d'un proche et qui ont besoin de parler à quelqu'un. Des services sans-rendez-vous sont disponibles les mardis, de 9 h à 11 h.

Les conseillers des services de consultations externes offrent le service de triage et d'évaluation, le soutien aux familles, la préparation pour le traitement en établissement, ainsi que le suivi au traitement en établissement.

**Appelez-nous au 667-5777  
ou au 1-800-661-0408, poste 5777**

**Nous pouvons vous aider.**

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

**Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie :**  
Services de prévention  
Services de désintoxication  
**Services de consultations externes**  
Services de traitement en établissement  
Services aux jeunes  
Développement communautaire

**Nous sommes situés au :**  
6118, 6<sup>e</sup> Avenue  
Édifice Sarah-Steele  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 1M9  
867-667-5777  
[www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca)



**VOUS OFFREZ  
DES SERVICES EN  
FRANÇAIS?**

Faites-vous connaître en vous inscrivant à l'index des services en français de l'Aurore boréale.

Votre inscription annuelle vous donne droit à :

- un abonnement d'un an au journal
- à un publi-reportage avec photo

L'Index des services en français vous donne une visibilité sans pareille au sein de la communauté.

**Renseignements : Béatrice au 667-2931**

# Le lac McLean fait des vagues

La Ville de Whitehorse a décidé d'en appeler de la décision du juge Ron Veale, qui avait tranché le 30 octobre en faveur de la tenue d'un référendum pour décider du sort des abords du lac McLean.

Un mois après avoir pris connaissance de la décision de la Cour suprême du Yukon, la Ville retourne devant les tribunaux, arguant que le jugement ne clarifie pas la question pour laquelle elle est allée devant la justice : qu'est-ce qui a pré-

séance : le Plan officiel de la communauté ou la tenue d'un référendum?

L'administration municipale soutient depuis le début du litige que, dans le cas où les citoyens voteraient en faveur du parc, le Plan officiel de la

communauté devrait être modifié, chose qui nécessite des consultations publiques. Le juge Veale écrivait que les clauses se rattachant au référendum dans le Plan de la communauté offrent suffisamment de place à l'opinion pu-

blique sans que le processus démocratique s'en trouve affaibli. La Ville n'est pas satisfaite de cette explication.

Marianne Darragh souhaite que le zonage autour du lac McLean soit modifié afin de créer un parc. (MTP)

## LAURÉATS DU PRIX ROBERT E. LECKIE 2008

### Prix Robert E. Leckie pour l'excellence des travaux de remise en état des sites miniers

Le Prix Robert E. Leckie est décerné chaque année par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il souligne les efforts exceptionnels déployés par certaines sociétés d'exploitation et d'exploration minière, et certains exploitants et autres dont le sens du devoir en matière d'exploitation minière responsable et de remise en état des sites miniers est supérieur à la moyenne.

Le Prix souligne l'excellence dans la gérance de l'environnement, la responsabilité sociale, ainsi que le leadership et l'innovation dans les processus de remise en état.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

### EXCELLENCE DES PRATIQUES DE REMISE EN ÉTAT D'EXPLOITATIONS DE QUARTZ

**Selwyn Resources Ltd.**

Selwyn Resources Ltd. poursuit ses travaux d'exploration à la passe Howard, dans l'est du Yukon. Cette année, la société a concentré ses efforts sur la remise en état des sites.

Les grands travaux de génie biologique effectués, au départ, sur les pentes ont été élargis à bien d'autres endroits de la propriété minière. La société est en train de stabiliser les chemins, les rives des ruisseaux et la piste d'atterrissage à l'aide des saules qui poussent sur sa propriété, et ce, d'une manière novatrice qui s'avère très efficace.

L'engagement de Selwyn à l'égard des collectivités locales, de même que les efforts de sensibilisation qu'elle mène de façon continue auprès des jeunes dans le domaine des études environnementales, illustrent à quel point les politiques et pratiques progressistes adoptées par la société sur les plans environnemental et socioéconomique font partie intégrante de ses activités.

Selwyn est toute désignée pour recevoir ce prix, qui vise à souligner : l'excellence dans la gérance de l'environnement, la responsabilité sociale, le leadership et l'innovation.

### EXCELLENCE DES PRATIQUES DE REMISE EN ÉTAT D'EXPLOITATIONS DE QUARTZ MENTION HONORABLE

**International KRL Resources Corp.**

International KRL Resources Corp. exploite la propriété minière NOR située à 395 km au nord-est de Dawson. La société a toujours opté pour les pratiques exemplaires de gestion mises à sa disposition et travaille de concert avec son inspecteur pour aller au-delà des exigences auxquelles son permis l'assujettit.

International KRL a repéré puis nettoyé un ancien site d'exploration abandonné dans les années 70 – elle a brûlé les charpentes des tentes et retiré les bidons et barils de combustible. La société fait preuve d'un désir authentique d'assumer ses responsabilités en ce qui concerne les pratiques utilisées dans le passé à d'autres sites de sa propriété.

### EXCELLENCE DES PRATIQUES DE REMISE EN ÉTAT D'EXPLOITATIONS DE PLACERS

**Ross Mining Ltd.**

Ross Mining Ltd. poursuit ses exceptionnels travaux de remise en état au ruisseau Dominion, où se trouve le plus important site d'extraction d'or placérien du Yukon.

Grâce à l'utilisation abondante de terre végétale, la végétation se régénère rapidement. Les zones ayant fait l'objet d'une exploitation minière sont transformées en riches écosystèmes qui renferment de nouveaux étangs et cours d'eau et qui constituent un havre pour les orignaux, les renards, les oies et les cygnes.

Jon Rudolph, président de Ross Mining Ltd., a introduit l'idée de l'or éthique au Yukon. Son entreprise, Mammoth Tusk Gold, offre un programme de certification attestant que l'or est extrait de façon éthique (Ethical Gold Certification Program). Cette certification repose sur les valeurs suivantes : durabilité, responsabilité environnementale et sociale, et pratiques équitables en matière d'exploitation minière. La garde des concessions minières est certifiée de l'extraction à la fusion, jusqu'à la livraison en vue de la vente. Ross Mining fait preuve d'excellence en matière de gérance de l'environnement, de responsabilité sociale, de leadership et d'innovation. La création de Mammoth Tusk Gold a ouvert une nouvelle ère très prometteuse pour le Yukon en ce qui a trait à l'exploitation des placers.

### EXCELLENCE DES PRATIQUES DE REMISE EN ÉTAT D'EXPLOITATIONS DE PLACERS MENTION HONORABLE

**HC Mining Ltd.**

HC Mining Ltd. exploite depuis 2004 le ruisseau Moosehorn, un affluent du ruisseau Henderson, dans le district minier de Dawson. Hayden Cowan, le propriétaire de HC Mining, est sur le point de faire une demande de certification d'or éthique.

Les mesures de restauration appliquées par HC Mining vont au-delà des pratiques exemplaires de remise en état des sites miniers. Les morts-terrains, très abrupts, qui obstruent le passage à travers la vallée ont été transformés en pentes douces. Les berges du ruisseau ont été solidifiées sur la longueur et en attendant qu'elles soient stabilisées, un bassin de décantation a été installé pour recueillir les sédiments. On y a répandu de la terre végétale pour retenir l'eau et les graines transportées par l'atmosphère, ce qui accélérera la végétalisation. HC Mining mérite des félicitations pour la remise en état rapide de sa propriété, au profit de la faune et de la population.

[www.yukonmining.com](http://www.yukonmining.com)

# Un peu plus près de l'ouverture de la banque alimentaire à Whitehorse

**A** petits pas, on ira loin, paraît-il... C'est ce que les gens derrière le projet de la banque alimentaire à Whitehorse semblent appliquer comme mode de pensée, et ça marche!

Dans la dernière année, après avoir réuni un conseil d'administration de 10 membres, créé une société sans but

lucrative, obtenu le statut d'organisme de charité, établi des politiques de gouvernance et un plan stratégique pour récolter de l'argent et de la nourriture, la banque alimentaire aménagera dans son nouveau local, l'Alexandrin, le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Cette date marque une date importante vers l'ouver-

ture officielle du service de redistribution de nourriture, plus que nécessaire à Whitehorse. L'objectif est d'ouvrir les portes le 1<sup>er</sup> avril, confiait Christiane Boisjoly, présidente du CA, la semaine dernière.

À la suite d'un partenariat conclu en septembre dernier entre la Société de la banque alimentaire et l'Association

franco-yukonnaise, le bâtiment, situé en plein centre-ville, abritera la banque alimentaire. Il est équipé d'une cuisine commerciale et d'endroits disponibles pour l'entreposage, la distribution de la nourriture, l'administration et l'offre de programmes.

« En ce moment, notre activité principale est la collecte de fonds. Nous nous adressons à des fondations nationales, aux gouvernements, aux entreprises locales et aux individus. Nous souhaitons des dons en argent, mais nous recevons également des dons en espèce, ce qui est aussi très apprécié » de dire M<sup>me</sup> Boisjoly. Par exemple, la société a maintenant une camionnette, qui leur a été gracieusement donnée.

Personne n'a été embauché pour assurer la gestion de la société, « car nous n'avons pas suffisamment de fonds pour l'instant » explique la présidente.

De plus en plus de person-

nes ont recours aux services d'une banque alimentaire au Canada. Le 25 novembre, l'organisme national Banques alimentaires Canada révélait que « plus que jamais, des Canadiens qui travaillent se tournent vers les banques alimentaires. » Presque 15 % des ménages assistés par une banque alimentaire a un revenu d'emploi. Un niveau jamais encore vu. L'étude Bilan-Faim de 2008, menée annuellement au mois de mars, révélait que 37 % des personnes qui ont reçu l'aide d'une banque alimentaire étaient des enfants.

Ici au Nord, l'utilisation de services de banques alimentaires temporaires dans le Nord a augmenté de dix-neuf pour cent l'année dernière seulement. Un sondage national réalisé en 2001 dévoilait que les habitants du Nord étaient jusqu'à un tiers plus probable d'être confrontés à l'insécurité alimentaire par rapport aux résidents du Sud.

Marianne Théorêt-Poupart



## L'innovation à l'œuvre

Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG) est fier de féliciter les lauréats de ses prix Synergie pour l'innovation de 2008.

Les prix sont décernés à :



**Thierry Chopin**  
Université du Nouveau-Brunswick  
Cooke Aquaculture Inc., ministère des Pêches et des Océans et Acadian Seaplants Limited



**James A. Finch**  
Université McGill  
Vale Inco, Teck Cominco Limited, COREM, Xstrata Process Support et SGS Minerals Services



**François Gagnon**  
École de technologie supérieure  
Ultra Electronics TCS



**Jim Hendry**  
University of Saskatchewan  
Cameco Corporation

À titre de plus important organisme subventionnaire au Canada dans les domaines des sciences et du génie, le CRSNG souligne les partenariats entre les entreprises innovatrices du Canada et les chercheurs universitaires qui collaborent avec elles. Ensemble, ils mettent au point des technologies de pointe et constituent des chefs de file à l'échelle nationale et internationale. Pour en savoir plus sur ces réussites primées en recherche, et sur le CRSNG, veuillez consulter le site [www.crsng.gc.ca/synergie](http://www.crsng.gc.ca/synergie).



Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

Canada



Appel de propositions de candidatures

**Le Temple de la renommée du transport du Yukon rend hommage chaque année à des personnes qui ont apporté une contribution importante et durable à l'industrie du transport au Yukon.**

### Pionnier/pionnière du transport

Décerné à des personnes qui ont contribué de manière importante à l'essor de l'industrie du transport au Yukon, et ce, avant 1965.

### Personnalité de l'année dans le domaine du transport

Décerné à des personnes qui ont agi comme chef de file au cours de leur carrière, contribuant ainsi au développement de l'industrie du transport au Yukon.

### Prix de l'Ordre de Polaris

Décerné à des personnes, des groupes ou des associations dont les réalisations dans le secteur de l'aviation ont rendu des services méritoires dans le Yukon.

Renseignements : [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca)



**Yukon**  
Voies et Travaux publics



## Cours de secourisme avancé offert en français?

**M**añu Courtois doit avoir suivi son cours de premier intervenant en régions isolées pour pouvoir faire la formation comme guide d'escalade. Étant donné le sérieux de la matière, il désire suivre le cours de secourisme, d'une durée de 80 heures, en français. Mais ce n'est pas offert actuellement au

Yukon. Qu'à cela ne tienne! Le basque d'origine veut former un groupe de 12 personnes et faire venir un instructeur qualifié du Québec, vers le mois de mars.

Le « Premier intervenant en régions isolées » est un cours avancé pour les professionnels du plein air, les secouristes professionnels ou

tout autre intervenant en régions isolées qui souhaitent se munir d'une solide formation en soins préhospitaliers en régions isolées. C'est l'organisme *Sirius secourisme en régions isolées* qui donne cette formation, reconnue par plusieurs organisations canadiennes. Le contenu consiste en un approfondissement des principes du

cours de 40 heures. Il accorde une attention particulière aux blessures traumatiques, à l'établissement d'un centre décisionnel à l'endroit même de la scène de l'accident, aux soins prolongés, à la responsabilité du leader-secouriste, aux trousse de secourisme avancées, au nettoyage des plaies, aux procédures d'évacuation et

à la coopération avec les services médicaux d'urgence. Le coût d'une telle formation est assez élevé : 800 \$. « Ce ne sont pas des vacances, spécifie Mañu en riant, mais une formation sérieuse. » Des intéressés? Communiquez avec Mañu Courtois, par courriel, à [thebaskman@hotmail.fr](mailto:thebaskman@hotmail.fr) (MTP)



### LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION TIENT À FÉLICITER LES APPRENTIS SUIVANTS DE LEUR RENDEMENT SCOLAIRE EXCEPTIONNEL :

Tyler Alexander – Niveau 3, CHARPENTIER  
 Nicholas Ball – Niveau 1, CHARPENTIER  
 Brian Boyd – Niveau 4 et Interprovincial, CHARPENTIER  
 Shawn Burgess – Niveau 2, CHARPENTIER  
 Christopher Cann – Niveau 4, CHARPENTIER  
 Meagan Christie – Niveau 2, CHARPENTIÈRE  
 Aren Coates – Interprovincial, CHARPENTIER  
 Rebecca DesRoches – Niveau 1, CHARPENTIÈRE  
 Ryann Eby – Niveau 3, CHARPENTIER  
 Mark Erschen – Niveau 4 et Interprovincial, CHARPENTIER  
 Scott Fleming – Niveau 1, CHARPENTIER  
 Lars Hartling – Niveau 1, CHARPENTIER  
 Ryan Hooyenga – Niveaux 3, 4 et Interprovincial, CHARPENTIER  
 Axel Kaiser – Interprovincial, CHARPENTIER  
 Hannah Kruse – Niveau 1, CHARPENTIÈRE  
 Cameron Leveille – Niveau 3, CHARPENTIER  
 Gregory Mauch – Niveau 1, CHARPENTIER  
 Colin Morrison – Niveau 1, CHARPENTIER  
 Erik Simanis – Niveau 4, CHARPENTIER  
 Rob Spinks – Niveau 3, CHARPENTIER  
 Adam Sternbergh – Niveau 2, CHARPENTIER  
 Saul Turner – Niveaux 1 et 2, CHARPENTIER  
 Rebecca Laforge – Niveau 1, COIFFEUSE  
 Alex Oberg – Niveau 2, CUISINIER  
 Jeff Brewster – Niveau 2, DÉBOSSÉLEUR-PEINTRE  
 Richard Brandvold – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Stephen Kragt – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)

Sheldon Laviolette – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Stephen MacNicol – Niveau 2, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Tyler Martin – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Raymond Nielsen – Niveau 3, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Lake Pearson – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Michael Settle – Niveau 3, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Jacob Zakarow – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Bob Zigo – Niveau 1, ÉLECTRICIEN (CONSTRUCTION)  
 Zachary Fulton – Niveau 1, ÉLECTRICIEN INDUSTRIEL  
 Geoffrey Sicotte – Niveau 1, ÉLECTRICIEN INDUSTRIEL  
 Karl Loos – Niveau 3, MACHINISTE  
 Bradley Magnuson, Interprovincial, MACHINISTE  
 Jesse Armstrong – Niveau 3, MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES  
 Matthew Freemantle – Niveau 4, MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES  
 Dustin Just – Niveau 1, MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES  
 Eric Moyer – Niveau 1, MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES  
 Mack Smith – Niveau 1, MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES  
 Steve Smith – Interprovincial, MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES  
 Steve Morcombe – Niveau 3, MÉCANICIEN INDUSTRIEL (DE CHANTIER)  
 Jeremy Germaine – Niveau 1, MONTEUR DE LIGNES SOUS TENSION  
 Michael Hannath – Niveau 1, MONTEUR DE LIGNES SOUS TENSION

Calvin Kirkwood – Niveau 3, MONTEUR DE LIGNES SOUS TENSION  
 Stephane Daigle – Niveau 1, PLOMBIER  
 Steven Wood – Niveau 1, PLOMBIER  
 Matthew Elliott – Niveau 2, PRÉPOSÉ AUX PIÈCES  
 Robert Gregory – Niveau 3, PRÉPOSÉ AUX PIÈCES  
 Rea Tyerman – Niveau 1, PRÉPOSÉE AUX PIÈCES  
 Jason Wilneff – Niveau 1, PRÉPOSÉ AUX PIÈCES  
 Daniel Collon – Niveau 3, SOUDEUR  
 James Benjamin – Niveau 3, TECHNICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD, DE CAMIONS ET DE MATÉRIEL DE TRANSPORT  
 Ryan Doupe – Niveau 1, TECHNICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD, DE CAMIONS ET DE MATÉRIEL DE TRANSPORT  
 Jordan Leschart – Niveau 2, TECHNICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD, DE CAMIONS ET DE MATÉRIEL DE TRANSPORT  
 Ethan Plemel – Niveau 3, TECHNICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD, DE CAMIONS ET DE MATÉRIEL DE TRANSPORT  
 Caleb Sternbergh – Niveau 2, TECHNICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD (NON ROUTIER)  
 Wyatt Drift – Niveau 2, TÔLIER  
 David Gonda – Niveau 2, TÔLIER  
 Blair Rawlings – Niveau 1, TUYAUTEUR/MONTEUR D'APPAREILS DE CHAUFFAGE



Félicitations et meilleurs vœux de succès dans votre carrière! Pour obtenir des renseignements sur l'apprentissage et les métiers spécialisés au Yukon, veuillez appeler 667-5298.

# culture

## Une histoire d'ombre et de lumière

### 41<sup>e</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE ROTARY

Le Club  
Rotary de Whitehorse  
est fier de commanditer le  
**41<sup>e</sup> Festival de Musique Rotary**

**Du 16 au 25 avril 2009**  
au Centre des arts du Yukon

**Des copies du syllabus  
et des feuilles d'inscriptions  
sont maintenant disponibles, gratuitement, à:**

Mac's Fireweed Books  
Unitech Music Scene  
Well Read Books

En ligne : [www.dubrunner.ca/whitehorse](http://www.dubrunner.ca/whitehorse)

**Date limite d'inscription :**  
**1<sup>er</sup> février 2009**

Rens. :  
Édith Bélanger  
Coordonnatrice

**(867) 393-2389**

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement :** Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement

Dave Haddock, en regardant une des nombreuses adaptations de la pièce de théâtre de William Shakespeare « The Winter's Tale », a vite su que cette histoire serait son fil conducteur pour la conception du spectacle « The Longest Night » de cette année, dont il est le directeur artistique.

Présenté les 20 et 21 décembre, lorsque la noirceur est à son paroxysme, le spectacle « The Longest Night » est devenu une tradition à Whitehorse et propose une soirée de lumière et d'art de toutes sortes afin de célébrer la fin de la « grande noirceur » et le retour de la lumière.

« Depuis plusieurs années, le spectacle était un spectacle de variétés. Je n'ai rien contre ce genre de spectacle, mais je voulais faire les choses différemment, afin qu'il y ait un fil conducteur entre les différents actes de la soirée. »

Lorsqu'il visionnait la pièce de théâtre « The Winter's Tale », le directeur artistique a associé l'histoire créée par le dramaturge britannique de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle à notre noirceur yukonnaise. « La première partie de l'histoire est tragique, quand le roi devient jaloux et croit que l'enfant dont



**Dave Haddock, un musicien chevronné, relève de défi d'occuper le poste de directeur artistique du spectacle The Longest Night. Il désire changer la formule et faire quelque chose de différent cette année.**

sa femme accouche n'est pas le sien, et envoie un de ses servants le porter très loin; alors que la seconde partie, qui relate la vie de la princesse abandonnée et élevée par un berger, est colorée, joyeuse, légère... Dans un sens, cela décrit très bien le passage vers la noirceur, et le retour vers la lumière. »

Comme les autres années, il y aura de la musique, de la danse, de courtes scénettes, mais toujours, cette fois, avec

un fil conducteur. Environ 25 artistes participent au spectacle. Andrea Burgoyne en est la productrice et Jordy Walker est le directeur musical. L'ensemble musical « Longest Night Ensemble » est de retour également avec sept musiciens. Des compositions originales de plusieurs des membres de l'ensemble créeront l'ambiance musicale de la soirée.

L'artiste invité est le compositeur et interprète ontarien Mathias Kom, qui restera au Yukon pendant quelques mois à la suite du spectacle pour y vivre.

Entre autres performances, il y aura Moira Sauer qui fera un spectacle de marionnettes, et les danseuses Jude Wong et Michelle Fisher qui interpréteront la scène où le bébé est abandonné par son père le roi et amené loin de sa famille.

Le financement cette année provient principalement de Patrimoine canadien, du programme territorial « Pour la poursuite culturelle » et de commandes d'entreprises privées. C'est une coproduction avec le Centre des arts du Yukon.

Présenté les 20 et 21 décembre, à 20 heures, il en coûte 23 \$ pour les adultes et 18 \$ pour les enfants et les personnes âgées.

*Marianne Théorêt-Poupart*

On prend les décisions pour toi

Aucun contrôle financier?

Est-ce que ton partenaire limite ta vie sociale?

Est-ce que ton partenaire te rabaisse continuellement?

Tu as de la pression pour faire des choses que tu ne veux pas faire?

**C'EST DE L'ABUS!**

**TA RELATION AMOUREUSE t'écrase?**

Tu as besoin d'aide :  
Kaushee's Place 668-5733  
Les EssentiElles 668-2636

Victoria Foulmer Women Centre

Les EssentiElles

**12 JOURS D'ACTIVISME CONTRE LES VIOLENCES À L'ÉGARD DES FEMMES. DU 25 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2008**

Renseignements : Les EssentiElles au 668-2636

**ARCTIC STAR PRINTING INC.**

**Impression offset, numérique, letterpress et grand format**

flyers, affiches, dépliant, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publi-postage, ...

**SERVICE EN FRANÇAIS**

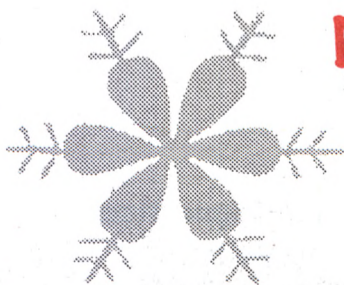
**867 668 4733**  
[info@asprinting.ca](mailto:info@asprinting.ca)

# Noël



**Section spéciale, décembre 2008**

**Récits • recette • vœux • photos et plus!**



**Section spéciale de Noël**

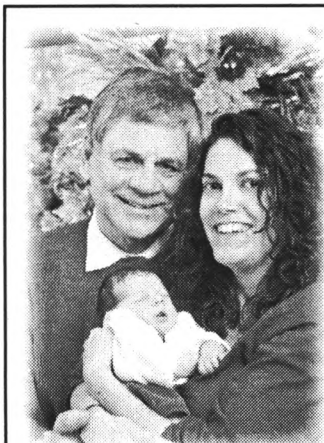
## Section spéciale de Noël



## Les plus beaux souvenirs

Réjean Bernard est gestionnaire du bureau du Yukon au ministère du Patrimoine canadien à Whitehorse.

Il est originaire de Bellechasse au Québec. Ses meilleurs souvenirs ne gravitent pas autour de Noël mais plutôt du jour de



L'honorable Larry Bagnell, député du Yukon, sa femme, Mélissa Craig et leur petite fille Aurora.

Joyeuses fêtes et meilleurs vœux de santé, d'amour et de joie pour cette nouvelle année.

1<sup>er</sup> bureau de comté

Whitehorse

Tél. : 867 668-6565

Télec. : 867 668-6570

2<sup>e</sup> bureau de comté

Dawson

Tél. : 867 993-5440

Télec. : 867 993-5472

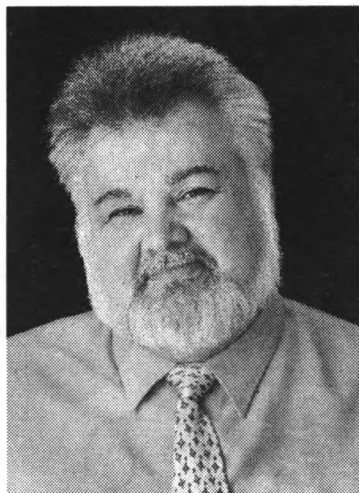
3<sup>e</sup> bureau de comté

Watson Lake

Tél. : 867 536-2037

Télec. : 867 536-2546

Sans frais : 1 866 293-6565



Réjean Bernard se souvient de la musique qui envahissait la maison dans le temps des fêtes.

l'An. « Nous allions chez mon grand-père pour la bénédiction paternelle. Les réunions, les salutations des voisins et les fêtes familiales étaient multiples et surtout très fréquentées. » Les familles étaient alors nombreuses. La mère de Réjean était l'aînée d'une famille de 25 enfants... Cela fait beaucoup d'oncles, de tantes, de cousins et de cousines! La musique traditionnelle et la danse occupaient une place de choix dans les heureux rassemblements. « Mon père jouait de l'accordéon.

On libérait une pièce de ses meubles afin de pouvoir danser » se souvient-il. « Les gens travaillaient fort toute l'année et fêtaient fort » poursuit l'homme. M. Bernard retourne régulièrement visiter sa famille dans la période du temps des fêtes. « Je ne crois pas avoir manqué une seule fois au cours des 25 dernières années. Toutefois, cette année ce sera différent. » Très différent en effet puisqu'il a décidé d'aller célébrer à Hawaï! Une initiative qui brise la tradition... mais la tradition n'est-elle pas comme une règle de grammaire? Il y a toujours des exceptions!



La direction et le personnel de Whitehorse Home Hardware Building Centre vous souhaitent leurs meilleurs vœux du temps des fêtes!

## Horaire du temps des fêtes

24 décembre	8 h - 15 h
25 et 26 décembre	fermé
27 décembre	8 h 30 - 17 h 30
28 décembre	9 h - 17 h
29 et 30 décembre	8 h - 18 h
31 décembre	8 h 15 h
1 <sup>er</sup> janvier	fermé
2 janvier	8 h - 18 h
3 janvier	Heures normales

**Home hardware building centre**

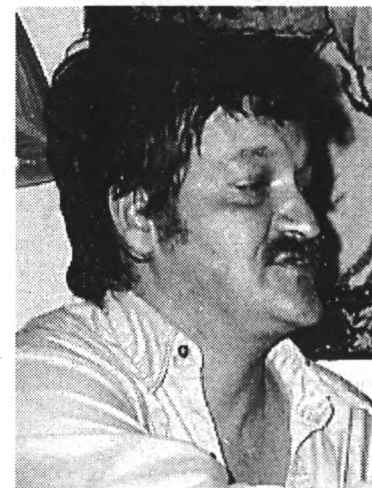
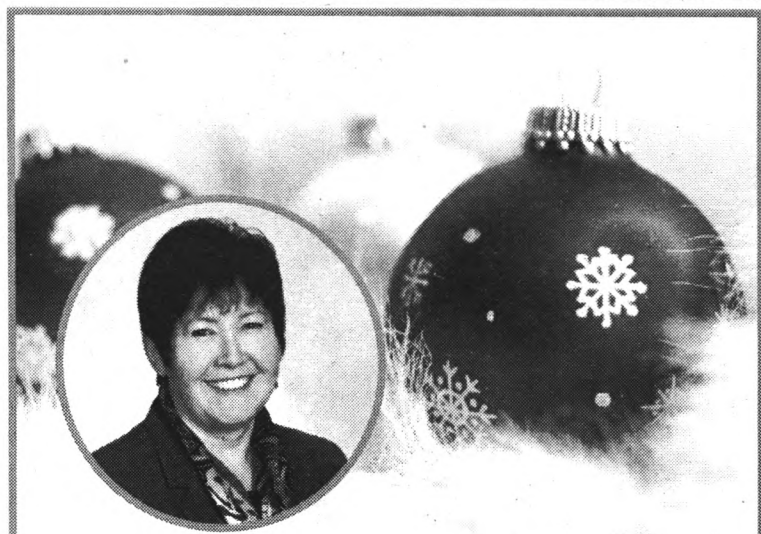


Photo Album communautaire

## Carl Charrette a conservé des traditions

Carl Charrette est arrivé au Yukon en 1970. Il vit avec sa famille entre Mayo et Stewart.

Originaire du bas du fleuve au Québec, il a été élevé par ses grands-parents qui avaient dix enfants. Ses souvenirs de Noël comprennent la messe de minuit et le réveillon traditionnel. « La nourriture était incroyable : de la tourtière, des cipâtes et plusieurs sortes de gâteaux. » Les plus vieux, ceux qui avaient plus de 18 ans, avaient le droit de prendre un « petit coup » tandis que les enfants devaient rester couchés jusqu'à minuit. L'accent n'était pas mis sur les cadeaux à cette époque. Les présents étaient modestes et fabriqués maison pour la plupart. M. Charrette, qui est père de deux enfants, a conservé certaines traditions dont celle d'un bon repas en famille le 25 décembre.



La commissaire du Yukon, Madame Geraldine Van Bibber, vous souhaite un joyeux Noël et une bonne année.

Meilleurs vœux en ce merveilleux temps des Fêtes!

Vous êtes invité(e) à la célébration du Nouvel An de la commissaire

Le 1<sup>er</sup> janvier 2009 • de 14 h à 16 h

La remise des Prix du commissaire aura lieu à 14 h 15

Edifice administratif du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse

**Yukon**  
Bureau du commissaire

Meilleurs vœux de vigueur, de vitalité, d'équilibre et de santé pour toute la période des fêtes... et toute l'année durant!



Jean-François Latour  
Chiropraticien  
306, rue Hoge, Whitehorse  
867 667-7308

# La Provence au Yukon



Section spéciale de Noël

Quel est votre plus beau souvenir de Noël? Renée Alford, une résidente de longue date de Whitehorse, réfléchit longuement. M<sup>me</sup> Alford est arrivée au territoire en 1951. Elle est mère de six enfants, aujourd'hui adultes, et a célébré tous ses Noëls ici. Tous, sauf un... qui refait surface dans la myriade des souvenirs heureux. « En 1954, nous sommes allés passer Noël en France dans ma famille. » Les parents de M<sup>me</sup> Alford sont originaires de la Provence



mais elle a grandi à Paris. « Ce voyage avec mon époux et mes deux jeunes enfants a été l'occasion de découvrir les beautés de la Provence et de ses traditions ». La coutume provençale veut que la crèche soit aussi peuplée de santons. Ces petits personnages représentent tous les gens de la région. « Nous avons rapporté quelques santons représentant les gens de la Provence au Yukon ». Le Noël suivant, les petits personnages provençaux

occupaient un côté de la crèche alors que des santons yukonnais, un attelage de traîneau à chiens miniature et des figurines dépeignant des skieurs se tenaient de l'autre côté sur une couche de ouate. M<sup>me</sup> Alford estime que cette coutume révèle merveilleusement la véritable signification de Noël : « L'incarnation du divin dans nos vies, maintenant ».

Cécile Girard



## Gloire à Dieu et paix sur la Terre

**Horaires des célébrations en français pour le temps des fêtes à la cathédrale Sacré-Cœur**  
(coin Steele et 4<sup>e</sup> avenue)

### Messe de Noël

24 décembre 2008 à 20 h 30

### Dimanche de la Sainte-Famille

28 décembre 2008 à 10 h 10

### Messe du Jour de l'An (bilingue)

1<sup>er</sup> janvier 2009 à 11 h 15

### Célébration de l'Épiphanie

4 janvier 2009 à 10 h 10

**Meilleurs vœux de paix, d'espoir et de joie!**

Comité francophone catholique  
Saint-Eugène-de-Mazenod  
393-4791

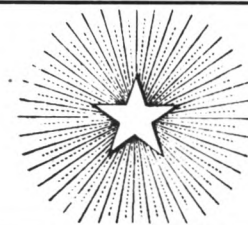
## Des fêtes gastronomiques

Josée Bonhomme est responsable de la publicité et de la production du journal de Dawson, le *Klondike Sun*. Quand on lui demande quel est son plus beau souvenir, son esprit s'envole vers Sainte-Adèle (Québec) Cadette d'une famille de trois enfants, elle y a régulièrement fait provision de bonheur, le 25 décembre. « Toute la famille partait pour Sainte-Adèle. Nous allions à la messe de minuit. Au retour, c'était le réveillon. » Et Josée énumère chaque mets avec un enthousiasme beau à voir : graisse de rôti, tête en fromage, cretons, salami, pâté, tourtière, tarte au sucre... et du pain de la boulangerie locale. Ah! Ce pain de campagne, léger et doré, qui embaumait toute



la pièce! Mais au-delà de la gastronomie, Josée se souvient aussi que c'était le temps où toute la famille était ensemble. Il y avait aussi de grosses fêtes de famille où les grands-parents, les cousins, les cousines, les oncles et les tantes se retrouvaient pour célébrer.

Aujourd'hui, Josée passe Noël au sein d'un petit cercle d'amis à Dawson. « Mes amis sont maintenant ma petite famille. Et cette petite famille prépare encore un festin pour les célébrations de Noël.



### Partagez l'esprit de Noël en aidant trois familles dans le besoin pour Noël

Faites parvenir votre don à CFC  
406, Steele, Whitehorse Y1A 2C8

De la chaleur et de la joie pour le temps des fêtes!

Centres de table  
• Frais, parfumé et festif  
• Élégant et traditionnel  
• Créations de longue durée pour votre table des fêtes  
Votre magasin pour un Noël magnifique!



204, Alexander, Whitehorse

HORAIRE DES FÊTES • Tél. : 867 667-7177

lun-jeudi : 8 h 30 - 18 h, vend. : 8 h 30-19 h, sam. : 9 h - 17 h 30

## Le fonds d'urgence de la Fetal Alcohol Syndrome Society Yukon (FASSY) ... est vide et Noël arrive!

Ce fonds est soutenu uniquement par des dons privés et communautaires. Il procure des biens et services aux gens atteints du syndrome de l'alcoolisation foetale. Des biens et services comme :

- Service téléphonique de base
- Coûts de buanderie
- Mitaines et chaussettes chaudes
- Épicerie d'urgence
- Billets occasionnels d'autobus ou de cinéma



Si vous voulez contribuer à ce fonds appelez au 867 393-4948 ou postez votre don à FASSY, C. P. 31396, Whitehorse (Yukon) Y1A 6K8  
Nous serons heureux de vous remettre un reçu de charité.

## Passez de joyeuses fêtes, en toute sécurité

Si vous recevez pendant les fêtes, proposez à vos invités des jeux agrémentés de sujets de conversation intéressants, tout cela dans une atmosphère festive, et sans alcool... Servez plutôt des boissons non alcoolisées et tout plein de bonnes choses à déguster.

Voici quelques suggestions :

### Rudolph's Rumba

- 1 boîte de jus d'orange congelé
- 6 tasses de jus de canneberge
- 1 bouteille de soda au gingembre (ginger ale)
- 2 tasses de baies congelées
- Une orange ou une lime tranchée finement



Combiner tous les ingrédients et servir avec des glaçons.

Recette tirée du site Web  
<http://www.healthunit.org/alcoholdrug/alcohol/mocktails.htm>

### Tartinade relevée au fromage de chèvre

- 1 paquet de 300 g de fromage de chèvre
- 2 poivrons rouges tranchés
- 2 oignons blancs tranchés
- 3 gousses d'ail tranchées
- 2 piments jalapeños finement tranchés — laisser les graines et la membrane pour une tartinade très épicée!
- jus de deux citrons
- sel
- poivre
- huile d'olive

Chauffer l'huile dans une poêle à frire. Ajouter les oignons et l'ail, et faire sauter jusqu'à ce qu'ils soient translucides. Ajouter les poivrons et les piments et faire revenir jusqu'à ce qu'ils ramollissent. Ajouter le jus de citron, saler et poivrer au goût et monter le feu pour colorer le tout.

Mettre le fromage dans un plat allant au four. Verser dessus le mélange de poivrons et faire chauffer à 350°F jusqu'à ce que le fromage soit fondu. Servir la tartinade sur du pain plat, des craquelins ou des tranches de pain baguette.

Recette gracieusement fournie  
par Tara Kolla-Hale



Avec les compliments du Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## Recyclage du temps des fêtes!

Tandis que de nombreux Canadiens sont déjà à la recherche du cadeau idéal à offrir à leurs parents et amis pour les fêtes, un nouveau sondage révèle que pour bon nombre d'entre eux, la longue tradition d'échange de cadeaux comprend désormais la pratique contestable du « recyclage » de cadeaux.

En effet, environ le tiers des Canadiens sondés (32 %) admettent qu'ils ont déjà redonné un cadeau qu'ils avaient eux-mêmes reçu parce qu'ils n'en avaient pas besoin ou n'en voulaient pas.

Il est intéressant de constater que, tandis que la plupart des Canadiens son-

dés affirment ne pas pratiquer le « recyclage » de cadeaux, la majorité d'entre eux (65 %) mentionnent également qu'ils ne voient aucun problème au concept de recycler un article en l'offrant en cadeau à quelqu'un. En outre, près de la moitié (45 %) des répondants disent qu'ils ne se formaliseraient pas de se retrouver au bout d'une chaîne de « recyclage » de cadeaux.

D'ailleurs, plus du tiers des Canadiens sondés (36 %) soupçonnent qu'ils ont déjà reçu au moins une fois un cadeau « recyclé » de la part d'un ami ou d'un membre de la famille.

Mais quels sont donc ces articles qui pourraient

éventuellement être redonnés cette année? Voici quelques-uns des principaux articles que les Canadiens sondés admettent avoir déjà redonnés :

- Articles de décoration ou bibelots (23 % des répondants);

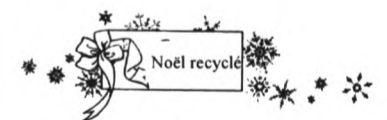
- Vêtements (15 %);

- Bouteilles de vin (6 %), et

- Produits de bain ou chandelles (5 %).

En cette période des fêtes, dans un authentique esprit d'échange et de recyclage! de cadeaux, Postes Canada invite les Canadiens à participer à un concours interactif en ligne des plus divertissants en répondant à la question « Quel genre de « re-donneur » de cadeaux êtes-vous? »

Après avoir répondu à un sondage visant à déterminer leur catégorie de « re-donneur », soit « gourou », « plaisantin », « revanchard » ou « opposant », les participants au concours seront admissibles au tirage d'un tricot des fêtes absolument hideux qui se retrouvera sans aucun doute au sommet de la liste des articles à redonner l'an prochain!

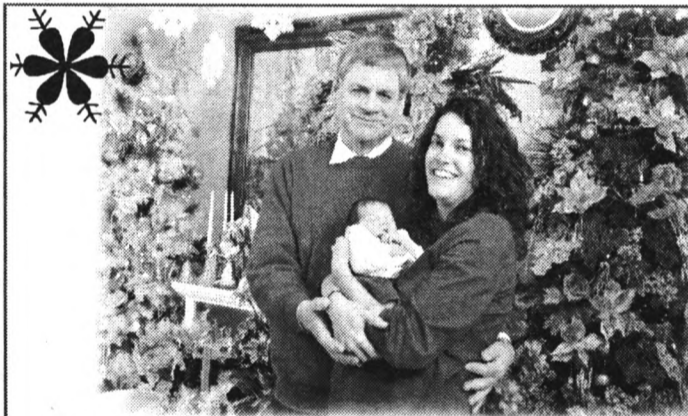


De plus, s'ils redonnent à un ami leur chance de gagner le tricot, les participants au concours deviennent admissibles au tirage d'un fabuleux voyage-vacances d'une valeur de 5 000 \$. Visitez le

[www.postescanada.ca/refileur](http://www.postescanada.ca/refileur) pour participer au jeu-questionnaire et vous inscrire au concours.

Le sondage téléphonique a été mené du 9 au 12 octobre 2008 par la firme Harris/Decima auprès d'un échantillon représentatif de la population canadienne composé de 1 218 Canadiens, avec marge d'erreur de 2,8 %, 19 fois sur 20.

Source : CCNA



### Journée portes ouvertes

L'honorable Larry Bagnell, député du Yukon, vous invite à vous joindre à lui,

à son bureau de comté, pour célébrer Noël,

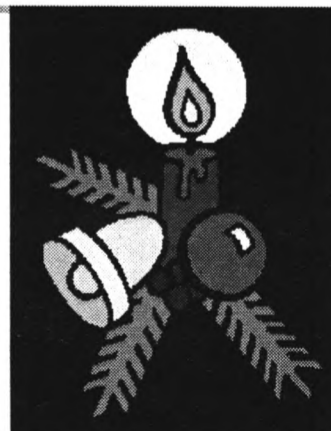
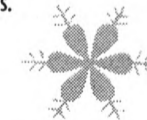
**le vendredi 19 décembre, de 10 h à 16 h, au 204, rue Black, bureau 204.**

Vous êtes tous et toutes bienvenus. Venez rencontrer votre député et lui souhaiter un bon anniversaire! Des rafraichissements seront servis.

Hon. Larry Bagnell, P.C. M.P.

Député du Yukon

Bureau : 867 668-6565



**Louez  
un chalet  
pour  
Noël!**

**Hot Springs Valley Retreat\* vous offre de charmants petits chalets à louer pendant la période du 19 décembre au 2 janvier**

\*(situé en arrière de Takhini Hot Spring)

• 80 \$ / nuit (occupation simple) • 100 \$ / nuit (occupation double)

Le prix inclut un laissez-passer pour les sources d'eau chaude

Pistes de ski de fond à proximité

Repas disponibles... et beaucoup plus!

**Hot Springs  
Valley Retreat**

[www.yukonretreat.ca](http://www.yukonretreat.ca) Téléphone : 867 456-8010



## Un menu irrésistible...

**Le mercredi de 17 h à 21 h**

Quatre côtes  
de boeuf juteuses  
avec pomme de terre au four et  
salade de chou  
15,95 \$

**Le jeudi de 17 h à 21 h**

Joignez-vous à nous  
pour des ailes de poulet  
croustillantes

Ailes géantes, 0,50 \$ par aile  
Sauces maison, BBQ, miel et ail,  
moutarde,  
thaïlandaise, piquante, poivre  
et sel

201 Wood Street, Whitehorse, Y1A 2E4  
Tél. : 867 393-9700

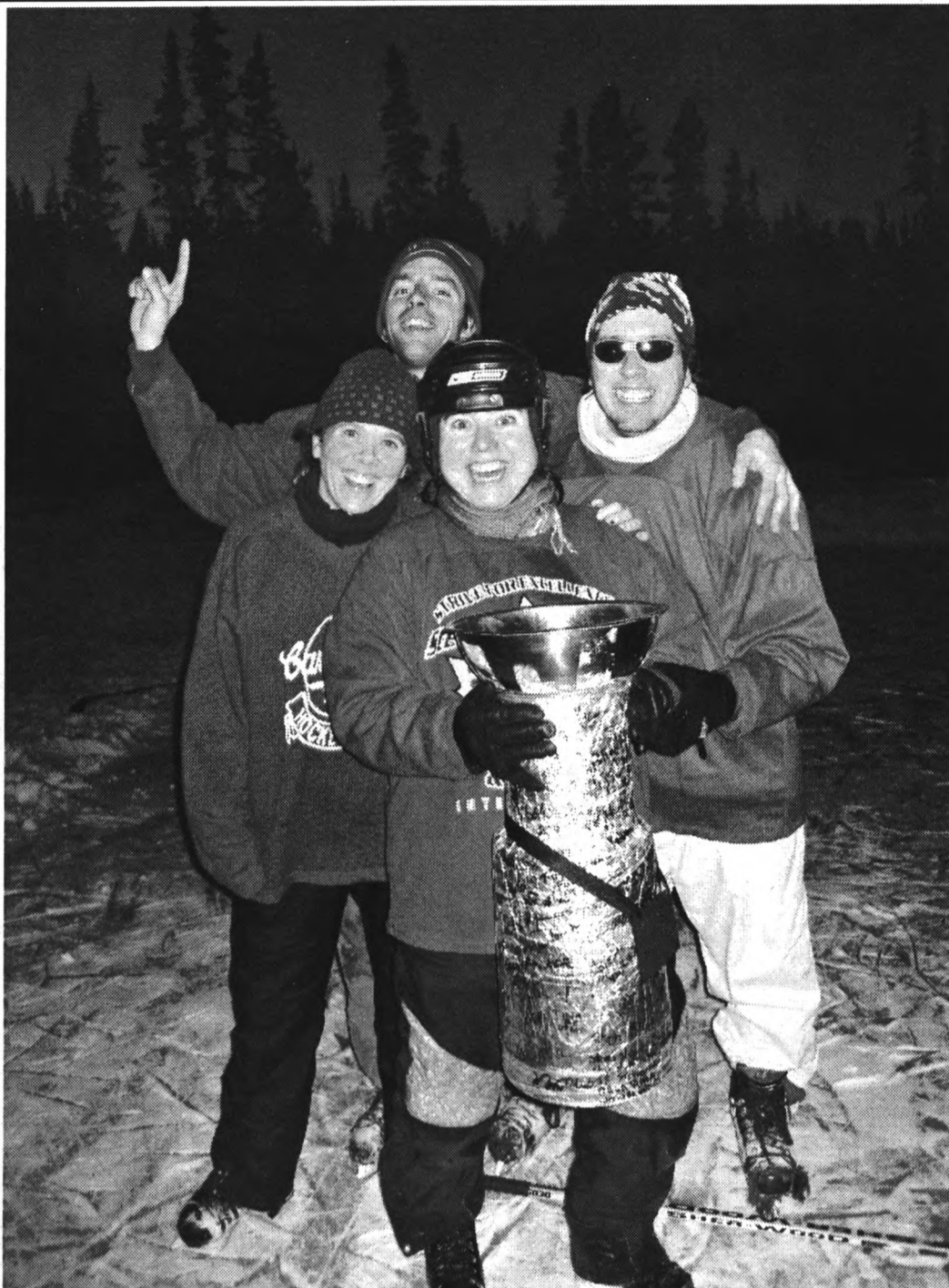


Photo : Frédérique Janvier-Crête

Depuis quelques années des amateurs de hockey organisent un grand tournoi sur le lac Chadburn à la fin du mois de novembre. Bravo à tous les participants et un clin d'œil particulier aux French Toasts qui ont gagné la coupe... en papier d'aluminium!

# L'Aurore boréale



**Toute l'équipe de l'Aurore boréale  
vous souhaite la paix et la santé  
toute l'année durant!**

**Horaire de publication pour 2009**  
Le prochain numéro du journal sera le 7 janvier

<b>Janvier</b> Mercredi 7 janvier Mercredi 21 janvier	<b>Mai</b> Mercredi 13 mai Mercredi 27 mai	<b>Octobre</b> Mercredi 14 octobre Mercredi 28 octobre
<b>Février</b> Mercredi 4 février Mercredi 18 février	<b>Juin</b> Mercredi 10 juin Mercredi 24 juin	<b>Novembre</b> Mercredi 11 novembre Mercredi 25 novembre
<b>Mars</b> Mercredi 4 mars Mercredi 18 mars	<b>Août</b> Mercredi 5 août Mercredi 19 août	<b>Décembre</b> Mercredi 9 décembre Mercredi 23 décembre
<b>Avril</b> Mercredi 1 <sup>er</sup> avril Mercredi 15 avril Mercredi 29 avril	<b>Septembre</b> Mercredi 2 septembre Mercredi 16 septembre Mercredi 30 septembre	

# Joyeuses fêtes!

La Commission scolaire  
francophone du Yukon  
vous remercie de votre  
collaboration durant  
cette dernière année et  
vous offre ses meilleurs  
voeux pour 2009.



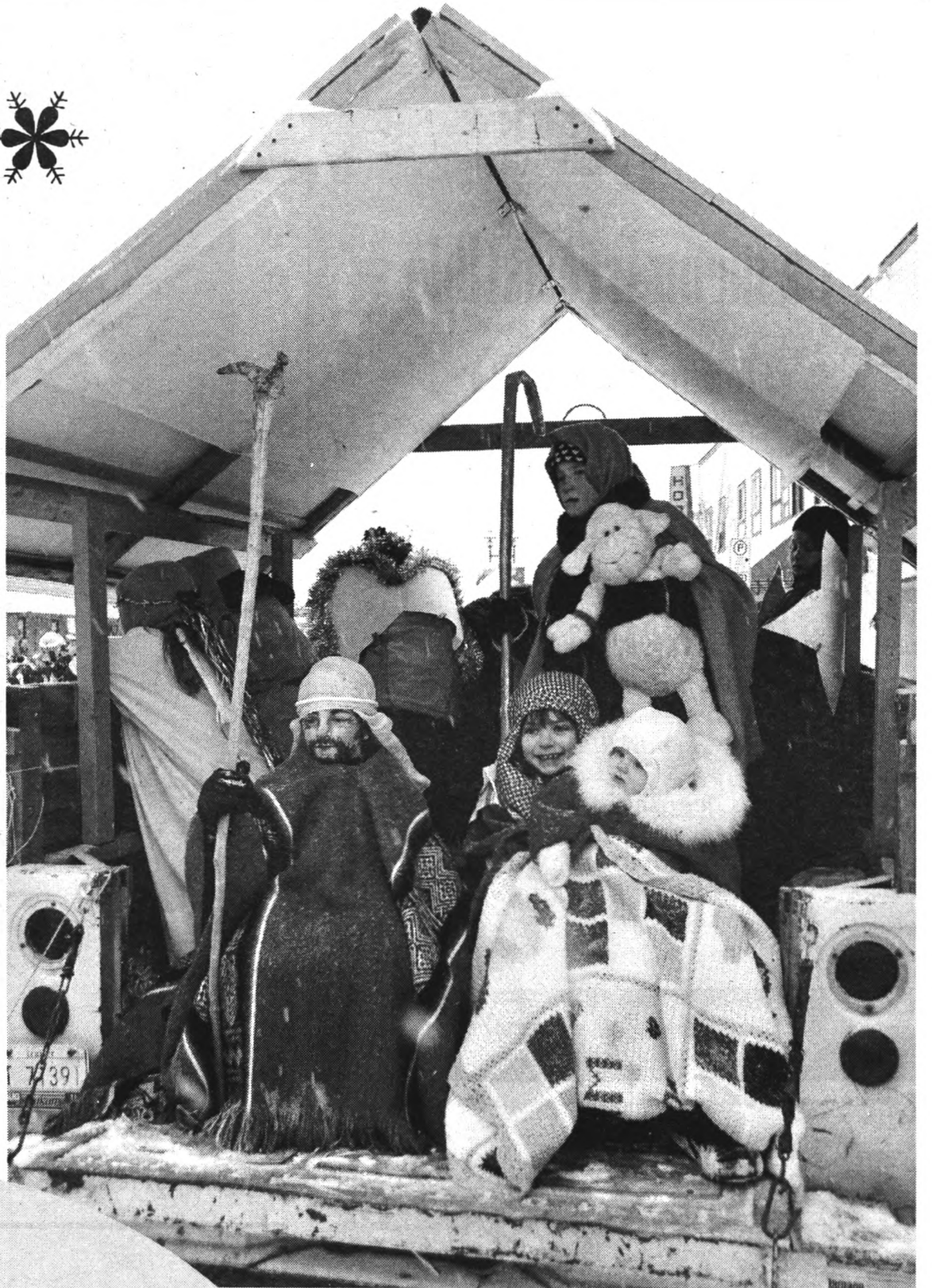
École  
Émilie Tremblay

ACADÉMIE  
PARHÉLIE

**Section spéciale de Noël**



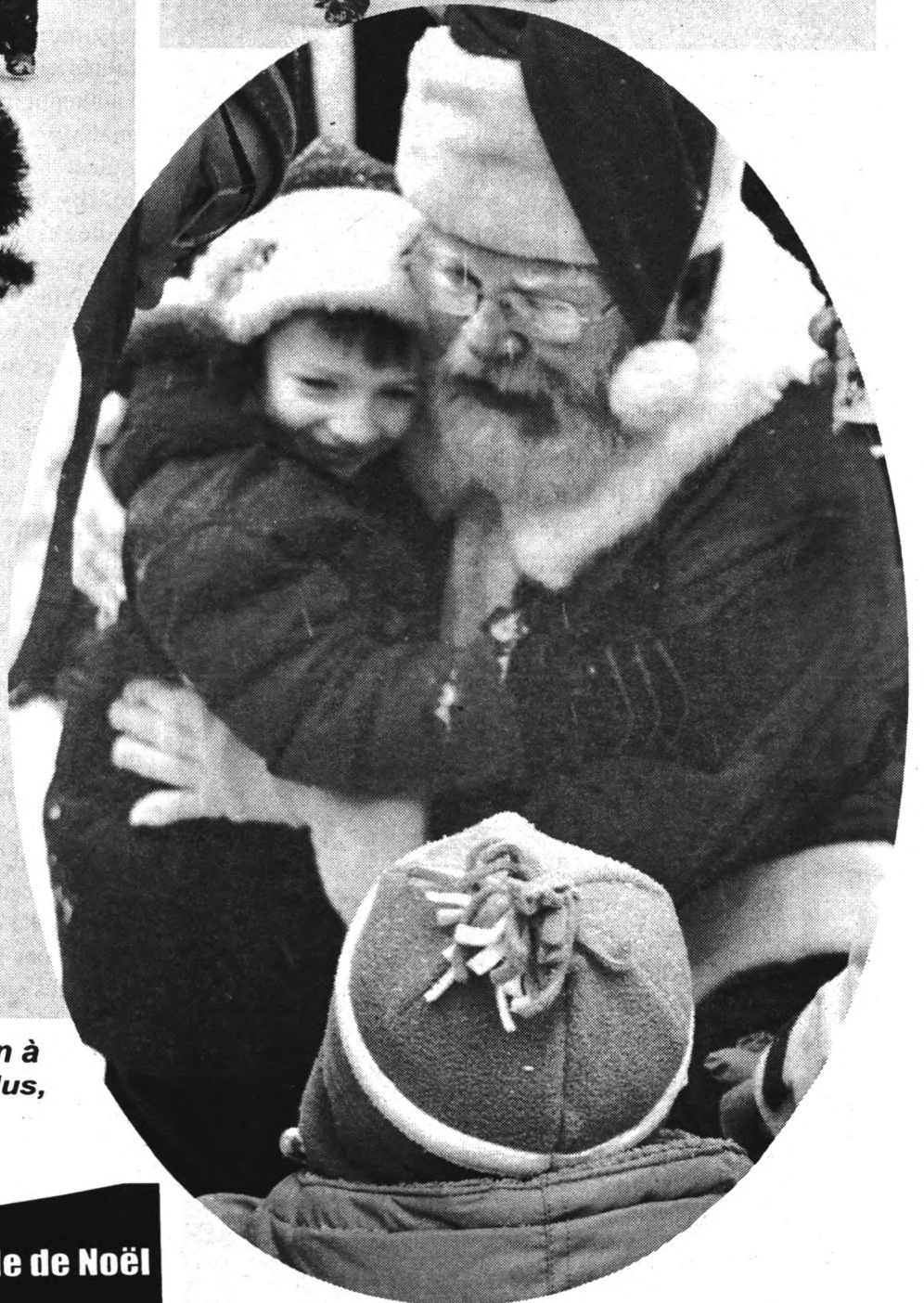
*Un garçonnet n'en croit pas ses yeux...*



*Des enfants incarnent les personnages de la nativité dans un char allégorique fabriqué par le Comité francophone catholique.*



*La magie était au rendez-vous!*



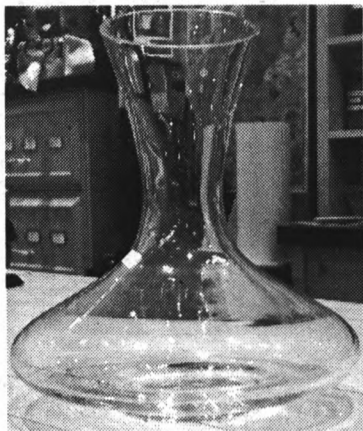
*La parade du père Noël tenue le 6 décembre sur la rue Main à Whitehorse, a été un succès. Ce qui prouve, une fois de plus, que le Nord est véritablement le pays du père Noël!*

**Photos de Marianne Théorêt-Poupart**

**Section spéciale de Noël**

## Magasinage local pour un beau temps des fêtes

Le temps des fêtes est déjà à nos portes. Pour certains, ce sont les réjouissances et l'opportunité de revoir des amis ou d'autres membres de la famille. Pour d'autres, c'est le casse-tête de trouver des cadeaux pour chacun ou quelques-uns d'entre eux. Il est souvent difficile de trouver pour certaines personnes quelque chose qui leur ferait vraiment plaisir. Chacun est différent, mais une chose que nous avons tous en commun c'est que l'on mange tous chaque jour et que nous avons besoin d'articles nous permettant d'exercer nos talents de cuisinier en herbe. J'entends plusieurs dire que nous ne pouvons pas tout avoir à Whitehorse. C'est vrai, mais en cherchant attentivement, il y a



quelques belles trouvailles à faire dans quelques boutiques de la ville. Entre Aroma Borealis et Murdoch's sur la Main et Coffee Tea & Spice sur Ogilvy, nous pouvons facilement trouver son compte et offrir un beau cadeau à bon prix pour les adeptes de la cuisine de tous les jours ou les amoureux du bon vin. Pour les



amateurs de plein air (au Yukon??!!...), il existe une panoplie d'articles de cuisine spécialisés pour tout genre d'activités, d'excellente qualité et à un prix très abordable. De plus, nous sauvons 10 % de taxe à chaque achat comparé à notre Québec natal. Une belle découverte pour moi que cette petite boutique qu'est : Aroma Borealis. Que c'est beau et chaleureux. Beaucoup de possibilités ici. J'y ai vu un mortier en authentiques cristaux de sel himalayen, pour ceux qui moulent leurs épices comme moi. Il y a aussi une panoplie d'huiles essentielles et aromatiques pour ceux qui sont amateurs. Allez y faire un saut : Aroma Borealis, 504B, rue Main. Un peu plus bas vers le fleuve sur la même rue, Murdoch's offre vraiment un bel assortiment d'articles intéressants. Un peu plus axé sur le côté décoratif par contre. J'y ai vu des coupes à vin (18,95 \$ chaque verre) marquées avec la fleur nationale du Yukon, un motif fait à la main par un talentueux artiste d'ici, qui préfère garder l'anonymat. La guiole vous dit quelque chose? Vous avez un ouvre-bouteille classique de cette marque pour seulement 24,95 \$. Aussi, une belle boîte cadeau pour mettre une bouteille de vin ou autre. Très joli pour 16,95 \$. Plusieurs possibilités encore ici. Je vous laisse le soin d'aller le découvrir par vous-même. Restons sur la Main : Coast Mountain Sports offre, dans sa boutique nouvellement déménagée coin Main et 4<sup>e</sup> Avenue, une belle collection d'articles de cuisine spécialisés pour le plein air. Entre autres, ce très pratique verre à vin démontable en lexan pour seulement 5,99 \$.



Très pratique lors d'escapades en camping. Ils vendent aussi le verre à Margarita pour 12 \$.

Pour ceux qui veulent offrir des articles de cuisine de qualité supérieure, rendez-vous chez Coffee, Tea & Spice. Cette boutique n'a absolument rien à envier des boutiques retrouvées à Montréal question qualité et durabilité des produits offerts. En passant par les différentes collections de verres à vin ou par les assortiments à fondue, on retrouve des marques de qualité supérieure comme par exemple Le Creuset ou All-Clad. Pour ceux et celles qui sont amateurs de desserts flambés, All-Clad offre la parfaite poêle en cuivre et acier inoxydable pour offrir vos meilleures crêpes suzettes ou cerises jubilé : un toit de plus de 2,5 mètres est requis... Ils ont aussi de su-

perbes bols en bois pour ceux qui connaissent quelqu'un qui aime préparer des salades César à partir des ingrédients de base. Ils ont aussi de très beaux ensembles à sushi. Pour ceux qui ont besoin de décantier leurs vieux vins ou qui préfèrent carafes leurs vins jeunes, il y a trois différents décanteurs sur les étagères, dont ce Aida à 15 \$ seulement.

Pour les amateurs de bonne musique de Noël, je recommande chaleureusement le CD de Claire Pelletier : Le premier Noël. Il n'y avait pas possibilité de le mettre sur les rayons du magasin de musique en ville, mais vous pouvez vous le faire venir par [www.hmv.ca](http://www.hmv.ca) pour avoir le support CD ou encore en MP3 sur iTunes store. C'est un album extrêmement bien travaillé et offrant des mélodies de Noël qui sortent du registre habituel que nous entendons tous les ans. Très bien pour vos soupers du temps des fêtes.

Cette liste est bien courte et vous pourrez la compléter par vous-mêmes. L'idée de cet article était de vous donner des pistes et d'aider celles et ceux qui ont du mal à faire des choix parmi tout ce qui peut être offert dans les magasins.

La période des fêtes en est une de réjouissances et c'est la période où comme le dit si bien la chanson : Prendre un p'tit coup c'est agréable... C'est bien comme ça. Mais il est bon de se rappeler de ne pas prendre le volant. Ce petit déclic qui nous fait tendre nos clés à un chauffeur désigné, c'est ce qui fait la différence entre des lendemains à apprécier une autre bonne bouteille de vin entre amis et un avenir un peu plus dramatique pour nos amis et famille ou de vivre avec la mort sur la conscience. Je vous souhaite donc à toutes et à tous un très beau temps des fêtes en toute sécurité et une nouvelle année de succès et d'accomplissement, autant professionnellement que personnellement. Je vous revois donc l'an prochain pour un premier article sur les vins et les changements climatiques.

Santé à toutes et à tous.

Francis Pelletier



YUKON  
ARTS CENTRE présente

17 au 20 décembre

Une tragédie hilarante à faire remuer Shakespeare dans sa tombe, servie en chansons par des poupées de cire (mais si, ça ne s'invente pas des choses comme ça).



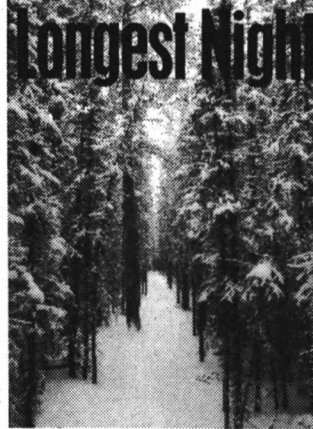
Présenté par Yukon Arts Centre et Sour Brides Theatre au **GUILD HALL (Porter Creek)**

Les 17, 18, 19 à 20h, le 20 à 14h Adultes 20 \$ / Enfants et aînés 10 \$

20 et 21 décembre

### Spectacle annuel de Longest Night

Spectacle de musique, de contes, de marionnettes et bien davantage, inspiré par Winter's Tale de Shakespeare, (décidément ça Barde ces temps-ci). Avec : Done Gone String Band, Mathias Kom, Eric Epstein, Celia McBride, Moira Sauer, Jude Wong, Michelle Fisher, Logan Larkin, et l'Ensemble Longest Night.



Adultes 23 \$ / Enfants et aînés 18 \$

21 décembre

**GALERIE D'ART**  
Reading the Image:  
Poetics of the Black Diaspora  
Treasures from the Vault:  
Yukon Arts Centre Collection

**14 décembre**  
**GALERIE COMMUNAUTAIRE**  
canyonlands  
photos panoramiques de  
Didier Delahaye

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h, à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen), et 1 heure avant le spectacle.

[yukonartscentre.com](http://yukonartscentre.com) | 667-8574

# Cuisine yukonnaise



Section spéciale de Noël

La première fois que j'ai dégusté de l'original, c'était chez ma sœur Louise. Voici ce qu'elle avait cuisiné. Cette recette demande un peu de temps... mais le résultat est succulent!

C. G.

## ORIGINAL EN CROÛTE

- 4 à 5 lb d'original
- 1/4 c à thé de muscade
- 1 oignon tranché
- 1 feuille de laurier écrasée
- 1/4 c à thé de thym
- 2 c à table vinaigre et eau
- 4 c à table d'huile
- 1 feuille de laurier
- 3 branches de persil haché

- 1/4 c à thé d'estragon
- 2 clous de girofle entiers
- 2 tasses de vin rouge
- Frotter la viande avec le sel, poivre et muscade. Déposer les ingrédients de la marinade dans un grand bol et laisser reposer environ 8 heures.

- Ensuite, brunir la viande dans un chaudron épais, ajouter la moitié de la marinade plus 2 c à table de brandy, 1 gousse d'ail et feuille de laurier et mettre 4 tranches de bacon dessus la viande et cuire au four 350°F pour 2 à 3 heures ou jusqu'à ce que la viande soit tendre.

Ajouter 8 petites carottes, 8 oignons, 8 pommes de terre et 1/2 lb de champignons et le reste de la marinade et faire cuire. Lier la sauce avec le beurre et la farine jusqu'à ce que la sauce épaississe. Laissez refroidir.

Entre-temps, préparez votre recette de pâte à tarte préférée. Garnissez deux ou trois assiettes à tarte profondes. Versez le mélange dans les assiettes et recouvrez d'une abaisse joliment décorée. Badigeonnez avec un œuf battu et enfournez à 375° F une bonne quarantaine de minutes.



Photo : MTP

Mais qu'est-ce que cette guimauve est embêtante... semble dire la jeune Alizée. Le rôti de guimauve faisait partie des activités offertes aux enfants lors de la parade du père Noël.

La garderie du petit cheval blanc souhaite à tous un beau temps des fêtes

**Horaires du temps des fêtes**

le 24 et le 31 décembre	7 h 30 à midi
le 29 et le 30 décembre	8 h à 16 h 30
le 2 janvier	8 h à 16 h 30



Tél. : 633-6566

La garderie « Les petits anges de Céline » remercie sa clientèle et vous souhaite un joyeux temps des Fêtes rempli d'amour, de paix et de prospérité.

668-7231

## THE FEED STORE



**Nous souhaitons un beau temps des fêtes à nos clients et à leurs amis à poil, à plumes ou à fourrure!**

(le magasin sera fermé les 25 et 26 décembre)

THE FEED STORE  
9006 chemin Quartz, Whitehorse (Yukon) Y1A 2Z5  
867 633-4076  
thefeedstore@klondiker.com

Société des alcools du Yukon  
Magasins et agents territoriaux

## HORAIRE DES FÊTES

WHITEHORSE

Jeudi et vendredi.....	18 et 19 décembre.....	de 10 h à 20 h
Samedi.....	20 décembre.....	de 10 h à 18 h
Lundi et mardi.....	22 et 23 décembre.....	de 10 h à 20 h
Mercredi.....	24 décembre.....	de 10 h à 18 h
<b>Fermé les 25 et 26 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier</b>		
<b>Retour aux heures normales le 27 décembre :</b>		
Du lundi au jeudi et le samedi.....		de 10 h à 18 h
Le vendredi.....		de 10 h à 20 h

DAWSON, FARO, HAINES JUNCTION, MAYO \* et WATSON LAKE

Du mardi au samedi ..... de 10 h à 18 h

\*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

Fermé les 25 et 26 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier

**PLANIFIER : UNE QUESTION DE SÉCURITÉ  
BOIRE OU CONDUIRE, IL FAUT CHOISIR!**

## Section spéciale de Noël



## Santé et de bonheur familial

Des jeunes de l'école Holy Family sont venus visiter l'Aurore boréale et nous ont laissé leurs vœux pour la nouvelle année.

Pour 2009, je souhaite améliorer mon violon.  
**Ellen**

Pour 2009, je souhaite la paix à tout le monde.  
**Sarah**

Pour 2009, je souhaite que ma famille des Philippines vienne au Yukon.  
**Isaac**

Pour 2009, je souhaite la sécurité à ma famille.  
**Mikaela**

Pour 2009, je souhaite du succès en 5<sup>e</sup> année aux élèves.  
**Mason**

Pour 2009, je souhaite d'aller visiter ma famille au Congo.  
**Daniela**

Pour 2009, je souhaite une bonne année scolaire à tous les élèves.  
**Zoey**



Pour 2009, je souhaite du bon temps à ma famille.  
**Sophia**

Pour 2009, je souhaite que tous mes élèves parlent français  
**M. St-Laurent**

Pour 2009, je souhaite la santé à toute ma famille.  
**Daryl**

souhaite pouvoir faire un « rainbow kick » quand je joue au soccer.  
**Reed**

Pour l'année 2009, je souhaite que ma famille et moi restions en bonne santé.  
**Tanner**

Pour l'année 2009, je souhaite pouvoir visiter ma tante Rhonda en Californie.  
**Allanah**

Pour l'année 2009, je souhaite pouvoir lire un livre en français tous les matins au lieu de dessiner.  
**Ira**

Pour l'année 2009, je souhaite aller en Angleterre avec ma famille.  
**Victor**

Pour l'année 2009, je souhaite apprendre à faire un 720° sur ma planche à neige.  
**Mark**

Pour l'année 2009, je souhaite que je puisse aller visiter ma grand-mère!  
**Emily**

Pour l'année 2009, je souhaite devenir un excellent joueur de guitare.  
**Manus**

Pour l'année 2009, je souhaite vivre chaque jour comme si c'était ma dernière journée.  
**Samantha**

Pour l'année 2009, je souhaite que je garde ma chambre nette.  
**Maria**

Pour l'année 2009, je souhaite être gentille avec mon frère et ma sœur.  
**Zoey**

Mes vœux du nouvel an pour l'année 2009 : je souhaite aller visiter mon ami Nic en Ontario.  
**Brandon**

Pour l'année 2009, je souhaite que je puisse aller très souvent au mont Sima.  
**Keenan**

Pour l'année 2009, je souhaite apprendre à patiner.  
**Janell**

Pour 2009, je souhaite une bonne année à ma famille.  
**Jonathon**

Pour 2009, je souhaite la sécurité à ma famille.  
**David**

Pour 2009, je souhaite une bonne année à ma famille.  
**Amy**

Pour 2009, je souhaite que notre langue reste toujours bien vivante!  
**DanB**

Pour 2009, je souhaite qu'il n'y ait plus de guerre!  
**Gabe**

Pour 2009, je souhaite le bonheur à M. St-Laurent.  
**Angus**

Pour 2009, je souhaite le bonheur à tout le monde!  
**Erica**

Pour 2009, je souhaite parler français très bien avec mon père et mon petit frère.  
**Dakota**

Pour 2009, je souhaite une bonne année à tout le monde!  
**Ben**

Pour 2009, je souhaite vivre chaque jour comme si c'était ma dernière journée.  
**Ashley**

Pour 2009, je souhaite que mon papa et moi puissions aller voir le « ramp DC » en Californie.  
**Danielak**

Pour 2009, je souhaite de faire un « 360° heel flip » sur ma planche à roulettes.  
**Keenan**

Pour 2009, je souhaite apprendre comment faire de la planche à neige.  
**Abby**

Pour 2009, je souhaite pouvoir passer un peu de temps avec mon père en Californie.  
**Sean**

Pour 2009, je souhaite pouvoir faire beaucoup de planche à neige au mont Sima.  
**Andrew**

Pour 2009, je souhaite que je puisse aller au mont Sima et faire beaucoup de ski.  
**Grace**

Pour l'année 2009, je

**ALAYUK ADVENTURES**  
Randonnée en traîneau à chiens  
de l'initiation à l'expédition  
Rabais disponibles pour familles, étudiants ou 4 adultes  
867 668-2922  
www.alayuk.com

ÊTES-VOUS PLUS INTELLIGENT QU'UN ÉLÈVE DE DEUXIÈME ANNÉE?

**PROUVEZ LE!**

Laissez vos clés à quelqu'un d'autre et **RETOURNEZ À LA MAISON EN TOUTE SÉCURITÉ** en ce temps des fêtes.

**Yukon**  
Société des écoles du Yukon  
Voirie et Travaux publics

# Mon beau sapin, roi des forêts



Section spéciale de Noël



Photo : MTP

## Un arbre tricoté serré!

Les jeunes de 4<sup>e</sup> année de l'école élémentaire Whitehorse ont, pour la deuxième année, mis beaucoup d'efforts à amasser de l'argent pour la campagne *Back the Cat* mise en place par la Fondation de l'hôpital du Yukon, qui avait cette année comme objectif d'acheter un nouveau scanner CT pour l'hôpital général de Whitehorse. En tout juste trois semaines, les enfants et leurs enseignantes (Amina, Kat et Danielle) ont amassé, en vendant des pâtisseries et en organisant des ventes de garage, tout près de 1200 \$. L'arbre s'est vendu près de 700 \$ à l'encan silencieux mais la troupe a conquis bien des cœurs : les enfants de WES ont remporté le Prix du public, pour une deuxième année consécutive. MTP



## Le plus beau cadeau : la santé

**E**n ce temps de réjouissances, le Partenariat communauté en santé tient à remercier tous ses partenaires qui contribuent, de près ou de loin, à l'amélioration de l'état de santé des francophones du Yukon. Votre engagement est une source d'inspiration continue pour tout le mouvement pour la santé en français au pays.

La santé, ça s'entretient et voici quelques suggestions d'activités qui contribueront à prendre soin de vous et de vos proches :

- \* Marchez ou jouez dehors
- \* Promenez votre chien ou celui de votre voisin.e
- \* Profitez des installations sportives du Centre des jeux du Canada
- \* Animez une soirée de discussion sur un livre ou un film en français
- \* Écrivez à quelqu'un qui en aurait de besoin
- \* Visitez un.e proche qui se sent seul.e
- \* Offrez votre aide pour pelleter la cour d'une personne âgée
- \* Ouvrez un livre de cuisine au hasard et préparez une nouvelle recette
- \* Pendant le réveillon, servez des jus frais ou des boissons non-alcoolisées
- \* Envoyez des cartes de vœux virtuelles (cela sauve des arbres)
- \* Offrez un bon d'achat pour l'épicerie en guise de bonus de fin d'année à vos employé.es
- \* Préparez un repas supplémentaire pour l'offrir à une nouvelle famille
- \* Passez du bon temps avec vos êtres chers (casse-tête, jeux, discussion, thé)
- \* Initiez une famille de nouveaux arrivants à la célébration du temps des fêtes
- \* Prenez le temps de faire votre bilan de santé et préparez vos résolutions pour 2009!



Au nom de toute l'équipe du PCS, nous vous souhaitons une année 2009 pleine de santé et d'énergie!

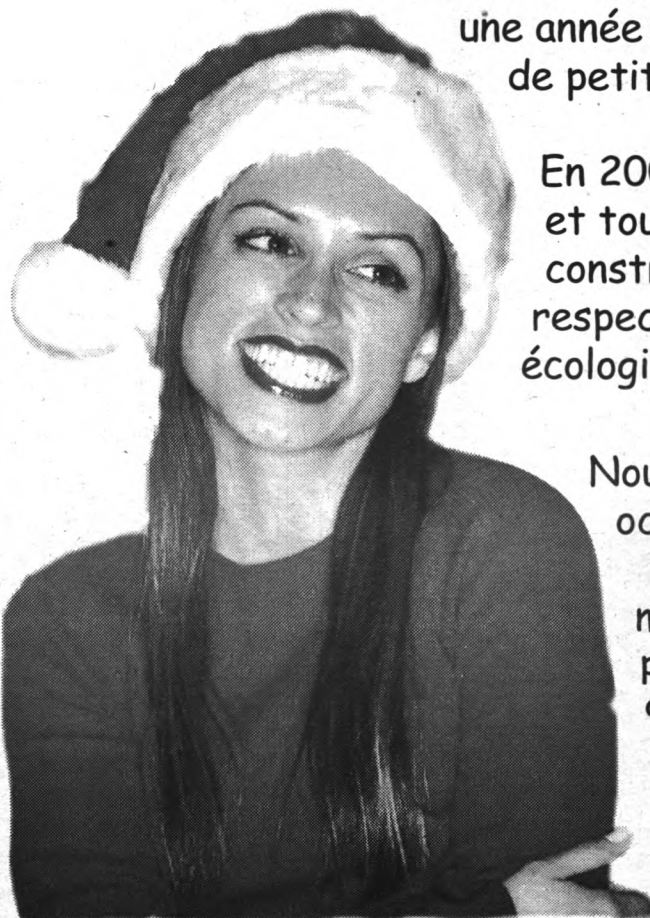


## Meilleurs vœux pour la nouvelle année!

Les EssentiElles vous souhaitent  
une année remplie d'humanité et  
de petites et grandes joies!

En 2009, travaillons tous  
et toutes ensemble afin de  
construire une société plus  
respectueuse, équitable,  
écologique et en santé!

Nous profitons de cette  
occasion pour remercier  
tous nos partenaires,  
membres et bénévoles  
pour leur précieux  
appui en 2008.



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

**inte graphics Ltd.**  
LE CENTRE COMPLET D'IMPRESSION  
DE QUALITÉ AU YUKON



Vœux de joie et de paix  
pour le Nouvel An!

411 D, rue Strickland, Whitehorse (coin 5<sup>e</sup> Avenue) • (867) 667-4639

## Bibliothèque publique de Whitehorse

Heures d'ouverture du 21 décembre au 4 janvier

Du lundi au samedi : 10 h à 18 h, dimanche : 13 h à 18 h  
Le mercredi 24 décembre, la bibliothèque fermera à 13 h.  
FERMÉE : 25, 26, 27, 28 décembre et 1<sup>er</sup> janvier

Pour plus de renseignements : 867-667-5239.

Pour connaître l'horaire des fêtes dans  
les autres collectivités, communiquez avec  
la bibliothèque locale.



Joyeuses Fêtes!





## Domino les gars ont chaud!

Les souliers dansants, troupe de danse de l'école Émilie-Tremblay, ont semé la bonne humeur lors du spectacle annuel Musique en fête, tenu au début de décembre à l'édifice administratif du gouvernement du Yukon.

Photo : Béatrice Van Houtryve









*L'Association  
franco-yukonnaise  
et ses différents secteurs  
vous souhaitent un  
joyeux temps des fêtes  
et  
une belle et heureuse  
année 2009 !*


























Le Centre de la francophonie sera fermé  
 du 25 décembre au 2 janvier.

302, rue Strickland • 867 668-2663 • afy@afy.yk.ca • www.afy.ca





# dawson

## Dawson : bien joli mais y vivre?

Le Yukon attire chaque année maints touristes et quant aux Yukonnais, qu'ils y soient nés ou tout juste arrivés, ils ont tous leurs propres raisons d'habiter au territoire. Son exotisme — malgré le froid! — en est un qui revêt plusieurs... manteaux. Les longues distances entre les villages eux-mêmes et ceux de la province, du territoire et de l'état voisin rendent notre région isolée. Ailleurs au Canada, on n'entend pas beaucoup parler du Yukon. Et quand ces Canadiens et Canadiennes le font, combien confondent Yellowknife avec Whitehorse et pensent immédiatement « ours polaires » et « Inuits »? Les interminables journées d'été et celles courtes d'hiver, le rush estival et le calme hivernal, le froid prenant, l'hiver d'une demi-année, l'histoire dorée, les petits villages, le développement récent, les paysages féériques, l'espace incroyable — plus grand que nature... tout ça contribue manifestement aux propensions exotiques du Yukon.

Mais qu'en est-il d'un de ses villages, Dawson? Pourquoi choisir de s'établir dans cette localité de 1 800 habitants, située à 535 kilomètres de la grande ville? En tant que nouvelle arrivante, ma liste personnelle est longue; en voici un aperçu.

Grande fan de Lucky Luke, l'architecture dawsonnienne n'a pu que m'emballer. Je déambulais ni plus ni moins dans mon dessin animé favori. Mais y habiter quelques mois m'a fait entrevoir derrière les façades. L'histoire m'a vite rattrapée. Le Far West ici s'incline devant la ruée vers l'or et les particularités nordiques. Des noms des commerces à ceux des repas sur les menus, l'histoire, organe vital de Dawson, se retrouve en tout et partout.

Le charme de la capitale mondiale de l'or n'est pas qu'antan; les commerces sont uniques et fermés le dimanche (ou l'hiver...). Pas de centres d'achat, de concessionnaire s automobiles, de chaînes de restaurants, d'hôtels ou de magasins. Le jour de livraison embourbe les épicerie de boi-



Photo : Aurore boréale

### Le Far West ici s'incline devant la ruée vers l'or et les particularités nordiques

tes et de gens. Il ne se trouve aucun cinéma à Dawson mais des vieux films le mercredi au musée. Il n'y a pas non plus de café (l'hiver) mais un coffe-house deux fois par mois au KIAC où chacun joue ou chante pour les autres.

C'est ici que j'ai réellement compris le sens du mot communautaire. Dans la rue, tout le monde se salue; quelques fois, l'on m'a abordée en me

disant quelque chose de semblable à : « Je ne te connais pas, c'est quoi ton nom, tu es nouvelle à Dawson? » C'est dire à quel point tout le monde se connaît. Et lorsque quelqu'un a besoin d'aide, la communauté lui en apporte. Le vétérinaire John Overall, après un accident de moto, et la cinéaste Lulu Keating, qui eu plusieurs vertèbres endommagées à la suite d'un accident de

voiture, ont tout deux joui de soupers bénéfiques et d'enchères où la communauté a fait preuve de charité et d'entraide surprenantes mais exemplaires. Et lorsqu'un bar ou un restaurant ferme pour la saison, l'endroit se transforme en fête collective, de même pour les jours de célébration.

Étant donné la baisse draconienne du tourisme, les hivers voient le taux d'emplois

chuter considérablement. Ça n'a pas du tout que du mauvais; après le surmenage estival, les Dawsonniens hibernent. Ils en profitent pour s'adonner à leurs passe-temps, se visiter, se reposer... Prendre le temps pour soi et pour son entourage ainsi que s'adonner à vivre pleinement n'est ici pas excentrique.

Dawson a aussi la chance d'abriter trois communautés distinctes : la communauté anglophone, celle de la Première nation, Tr'ondëk Hwëch'in, et celle francophone. Qu'il soit linguistique ou culturel, l'échange est constant. Aussi, les contacts intergénérationnels me semblent plus fréquents ici. Peut-être cela est-il dû au petit nombre de population; les tranches d'âge s'élargissent donc et s'enjambent avec plus de facilité.

Ce village prenant 26 minutes à pied à traverser du nord au sud et 12 minutes d'ouest en est est peuplé d'habitants amourachés de leur patelin. Cette passion qu'ils éprouvent pour Dawson émane d'eux à tout moment, qu'ils discutent, travaillent ou s'impliquent...



Photo : Béatrice Van Houtryve

### Elles ne sont pas oubliées

Le vendredi 5 décembre, une cérémonie commémorant le meurtre des étudiantes de l'école polytechnique de Montréal a eu lieu à Whitehorse. Nadine Landry faisait partie des artistes invités.

# Culture à la page

présentée par le secteur culturel



## Culture œil

### Cafés-rencontres

Venez découvrir la communauté francophone en dégustant un bon repas aux rendez-vous du vendredi soir!  
Tous les vendredis dès 17 h, salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Vendredi 12 décembre : L'école Émilie-Tremblay en collaboration avec les EssentiElles, le carrefour d'Immigration Crossroad et le secteur culturel de l'AFY organisent un repas de Noël traditionnel. Il s'agit d'un souper-bénéfice pour l'organisation d'un voyage d'apprentissage pour les élèves de 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année de l'Académie Parhélie. Il y aura des activités extérieures et peut-être même la visite du père Noël!

Vendredis 19 et 26 décembre : Relâche des Cafés-rencontres pour le temps des fêtes... Joyeux Noël et bonne année!

Le premier Café-rencontre de la nouvelle année aura lieu le 9 janvier. Soyez-y!

Si vous avez le goût, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un Café-rencontre, ou si vous désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou une cause qui vous tient à cœur, communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place. Quelques dates sont disponibles en janvier.

Renseignements : Marjolène au 867 668-2663, poste 225 ou [mgauthier@afy.yk.ca](mailto:mgauthier@afy.yk.ca)



*Les Rendez-vous de la Francophonie*

### 11<sup>e</sup> édition des Rendez-vous de la Francophonie; partagez votre culture!

La 11<sup>e</sup> édition des Rendez-vous de la Francophonie se déroulera du 6 au 22 mars 2009 sous le thème « La francophonie canadienne d'aujourd'hui, riche dans sa diversité! »

Les Rendez-vous sont à la fois un événement annuel de célébration de la langue française et une occasion exceptionnelle, pour tous les francophones et les francophiles du Canada, de se rencontrer, de mieux se connaître, d'échanger et de tisser des liens. Chaque année, ils offrent et mettent en valeur une programmation d'activités variées, qui se déroulent en français, partout au pays.

Si vous souhaitez mettre votre grain de sel dans cet événement unique, vous pouvez dès maintenant, et ce, jusqu'au 6 janvier prochain, inscrire vos activités à la programmation des Rendez-vous 2009. Concours, projets d'échanges, tournée de théâtre, tournée de films, les initiatives les plus diverses sont les bienvenues! Les organismes désirant inscrire leurs activités à la programmation virtuelle des Rendez-vous de la Francophonie peuvent le faire en remplissant le formulaire disponible à l'adresse suivante : [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca). Engagez-vous!

Renseignements : Lucie Freal au 867 668-2663, poste 560 ou [lfreal@afy.yk.ca](mailto:lfreal@afy.yk.ca)

### Artistes à l'école; appel aux artistes de toutes sortes!

La Société des arts du Yukon accepte jusqu'au 5 janvier prochain, 16 h 30, les soumissions de candidatures pour les artistes qui aimeraient faire le tour des écoles du Yukon pour partager leur art avec les élèves durant l'année 2008-2009. Pour information, appelez au 867 332-1904 ou écrivez au [info@artsintheschool.com](mailto:info@artsintheschool.com).

### Concours de talents le 19 février prochain!

Vous avez envie de présenter un petit numéro devant public? Un concours de talents aura lieu le 19 février prochain après le Souper à la bonne franquette! Chanson, musique, numéro comique, marionnettes... Si vous voulez participer, surveillez les renseignements qui paraîtront dans la prochaine page culturelle!

### Arts visuels

#### Exposition collective

« Entrez dans le cirque! » Après avoir été dévoilées au Centre des arts du Yukon, les œuvres du Gala de la francophonie 2008 se retrouvent maintenant sur les murs de la salle communautaire du Centre de la francophonie. Venez les admirer avant les vacances, puisqu'elles disparaîtront après le 21 décembre. La salle est ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 ou sur demande auprès de la réception du Centre.

Renseignements : Marjolène au 867 668-2663, poste 225

### Musique

#### Radio : Émission de Noël en français, en direct le 24 décembre prochain!

De 12 h à 14 h, sur CBC Yukon 570 AM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson)

Animée par Danielle Bonneau, Bruno Bourdache et Charles Laberge.  
Ligne directe pour communiquer avec eux pendant l'émission : (867) 668-8448

### Appel aux animateurs de radio!

Le 12 décembre est la date limite de soumission des candidatures pour le concours de Co-animation : Ceci est un TEST!  
L'émission de radio intense Ceci est un TEST!, diffusée sur les ondes de Radio-Canada, lance un concours qui s'adresse aux jeunes de 18 à 38 ans intéressés au monde de la radio. En effet, vous êtes invités à déposer votre candidature pour recevoir une formation et coanimer une émission en compagnie de Stéphane Côté. Pour être admissible, vous devez simplement remplir le formulaire disponible sur le site [www.radio-canada.ca/ceciestuntest](http://www.radio-canada.ca/ceciestuntest) et soumettre un enregistrement de deux à cinq minutes, selon les critères et règlements du concours. Dépêchez-vous!

### 18<sup>e</sup> édition du Pacifique en chanson; la date limite de mise en candidature approche!



Le Pacifique en chanson est à la fois un spectacle et un concours permettant aux artistes francophones de la Colombie-Britannique et du Yukon de

faire leurs premiers pas dans le monde de la chanson. Il s'adresse autant aux auteurs-compositeurs-interprètes qu'aux interprètes et aux groupes musicaux. La date limite de soumission des candidatures est le 15 décembre 2008 à 17 h. Si vous voulez en savoir plus, visitez le [www.ccafc.com](http://www.ccafc.com) ou téléphonez au 604 732-5562.

Lancé par l'Office national du film du Canada en collaboration avec la Société Radio-Canada.

# CONCOURS TREMPLIN

Pour la réalisation d'une première ou d'une deuxième œuvre documentaire

2009

POUR ÊTRE ADMISSIBLES AU CONCOURS TREMPLIN, LES FUTURS CINÉASTES DOIVENT ÊTRE FRANCOPHONES, CITOYENS CANADIENS OU RÉSIDENTS PERMANENTS ET RÉSIDER À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC.

Soumettez votre dossier avant le 31 janvier 2009

Pour obtenir plus d'information :

[www.onf.ca/tremplin](http://www.onf.ca/tremplin)



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Ce concours est rendu possible grâce au Programme de partenariat interministériel pour les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien.

# Culture à la page

présentée par le secteur culturel



## Critiques de cinéma et de littérature

### CINÉMA

#### Bluff

Un film de : Marc-André Lavoie et Simon-Olivier Fecteau  
Sorti en : 2007  
Langue : En français.  
Durée : 1 h 30 min  
Disponible au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie  
Réf. : com2249  
Renseignements : 668-2663, poste 421 ou [mfortier@afy.yk.ca](mailto:mfortier@afy.yk.ca)



#### Bluff ; une vraie petite gâterie...

Appelé à faire quelques réparations, un ouvrier fait une

étrange découverte dans la trappe de la cuisine d'un appartement inhabité. Qu'est-ce qui a bien pu arriver à l'intérieur de ces murs pour qu'une telle chose soit découverte? C'est ce que les aventures des locataires qui s'y sont succédé au cours des années tentent de nous faire deviner. Est-il arrivé un malheur lorsqu'un gendre a été invité à boxer avec son beau-père en plein milieu d'un souper de famille? Ou bien est-ce un homme qui a perdu la tête pendant que sa blonde se faisait inséminer un peu trop naturellement? Peut-être que Patrice a dû se débarrasser d'un témoin embarrassant pendant son dernier cambriolage... Ou encore, peut-être qu'un collectionneur mystérieux n'a pas supporté de ne pouvoir acquérir la fameuse toile d'un grand-père célèbre...

Comédie complètement loufoque, mais toujours de bon goût, le scénario de Bluff est construit de manière à piquer notre curiosité et à constamment déjouer nos attentes. Par sa structure, qui présente une

multitude de personnages vivant différentes situations en parallèle plutôt qu'une grande histoire où tous les destins se rencontrent, Bluff donne l'impression d'être une compilation des meilleurs courts-métrages réalisés depuis un bon bout de temps, le tout ficelé avec intelligence et humour. Chaque scène du film apporte son lot de ridicule, de rires et de surprises à l'ensemble, ne laissant aucune place à l'ennui, tout en nous faisant goûter le talent incontestable de nos acteurs québécois préférés.

Car si le film a été réalisé sans aucune subvention gouvernementale, cela ne se ressent certainement pas au niveau de la distribution, qui réunit notamment Isabelle Blais, Emmanuel Bilodeau, Alexis Martin, Rémy Girard, Marc Messier, Raymond Bouchard, etc. Des acteurs de haut calibre, qui ont tous été charmés par la folie du scénario et la fougue de ses auteurs, Marc-André Lavoie et Simon Olivier Fecteau. Ces deux jeunes passionnés, qui n'avaient auparavant fait que quelques courts-métrages, se sont rencontrés par hasard lors d'un festival de films. Ça a été le coup de foudre créatif, et voici le beau bébé de film qui en est émergé. Ça donne envie de croire aux miracles!

Ainsi, Bluff est bon comme du bonbon; il est un film drôle, intelligent, inattendu, mais il est sans effet néfaste pour la santé. Parfait pour ceux qui aiment les petites histoires et qui ont envie de se faire divertir. À voir entre amis!

### LITTÉRATURE

**Gin tonic et concombre**  
Écrit par : Rafaële Germain  
Éditions Libre Expression  
528 pages  
Disponible au Centre de ressources du Centre de la francophonie  
Réf. : lit0862

#### PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en une critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous gagnerez en prime un souper pour un café-rencontre.  
Marie-Andrée au 668-2663, poste 421

#### De la « chick lit » comme on l'aime!

Après le populaire succès de *Soutien-gorge rose et veston noir*, Rafaële Germain nous revient cette année avec un nouveau roman, *Gin tonic et concombre*.

Ce livre nous transporte au sein d'un groupe d'amis tissés serrés. Marine Vandale, 32 ans, jeune dessinatrice névrosée avançant timidement vers l'âge adulte et recherchant désespérément le grand amour, ne peut pas vivre sans « ses hommes ». Ils sont trois : son ex Laurent, son coloc Jeff et son ami gai, Juju, avec qui elle passe ses soirées à bavarder. Cette petite troupe a pour sujet de discussion favori : les hauts et les bas de la vie amoureuse de Marine, dont le cœur oscille entre plusieurs hommes, tantôt Gabriel, un médecin aux yeux couleur océan, tantôt Christophe, qu'elle a trompé avec son meilleur ami Patrick, et tantôt même son propre coloc, ce qui va provoquer un séisme. Marine trouvera une oreille attentive auprès de son frère, avec qui elle entretient une relation épistolaire. Sous le regard inquisiteur des gens qui l'entourent, Marine devra enfin faire un choix. Écouterait-elle son cœur? Écouterait-elle son instinct? Le tout au risque de perdre son âme soeur...

Rafaële Germain se penche avec humour sur les

tribulations de la trentaine : le célibat, la solitude, les histoires cumulées... À voir comment les films et la littérature traitent le sujet ces temps-ci (*Québec-Montréal*, *Horloge biologique*, *Les trois p'tits cochons*, etc.), c'est à se demander si Cupidon a carrément oublié cette génération ou si les couples heureux en ménage font de moins bonnes histoires!

Il s'agit d'une écriture très visuelle, qui nous fait sourire à tout moment. Les dialogues et les descriptions de Rafaële Germain sont si détaillés que le lecteur a l'impression d'être au théâtre. Toutefois, la « chick lit » n'est pas pour tout le monde; on aime ou on déteste! Surnommés « littérature de poulette », les livres de ce genre visent des objectifs précis : un

divertissement pur, sans risque de courts-circuits cérébraux, pour la gent féminine d'un certain groupe d'âge qui s'y reconnaît comme dans un miroir. Ce qui séduit est que ce genre littéraire ne se prend pas au sérieux; léger, drôle et facile à comprendre, ça permet de faire rêver. Si jamais vous êtes gêné (e) de vous exposer avec ce type de livre, voici un petit conseil; mettez une jaquette sur la couverture!

En terminant, Rafaële Germain travaille depuis quelques mois à l'adaptation de son premier roman à la forme scénaristique; souhaitez que le film arrive sur nos écrans!

Marjolène Gauthier

### Nouveautés du Centre de ressources culturelles

Venez vite faire un tour au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie! Une panoplie de nouveaux films, disques et livres vous y attendent.

#### MUSIQUE



**La ligne orange**  
Mes Aïeux  
Québec  
2008  
Réf. : 2965

« Musique gossée à la main par des artisans de chez nous! »

**L'homme du monde**  
Arthur H  
France  
2008  
Réf. : 2966

Une voix et un style qui font penser à Stefie Shock, avec un trémolo qui rappelle les Rita Mitsouko... Imaginez le mélange!

#### CINÉMA

**Borderline**  
Un film de : Lyne Charlebois  
Sorti en 2008  
Langue : En français  
Durée : 1 h 50 min  
Réf. : dra4439

Basé sur le roman très populaire de Marie-Sissi Labrèche, voici un autre film mettant en vedette cette chère Isabelle Blais. Heureusement qu'on l'aime; elle est partout! Dans ce cas-ci, elle joue le rôle d'une femme perdue qui doit renouer avec elle-même.

**Tchao pantin**  
Un film de : Claude Berri  
Sorti en 1983  
Langue : En français  
Durée : 94 min  
Réf. : dra4440

Redécouvrez ce classique du cinéma français mettant en vedette le célèbre Coluche.

# fenêtre ouverte

## Rétrospective 2008

Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009



**VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?**

Inscrivez-vous au Répertoire des services en français au Yukon à [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca). C'est gratuit! Votre annonce sera publiée dans la version électronique du répertoire.

Vous êtes un entrepreneur, une association, un organisme et offrez des services en français en tout temps ou sur demande? Vous désirez accroître votre visibilité auprès de la population franco-yukonnaise?

Partenariat communauté en santé (PCSA)

Association franco-yukonnaise  
867 668-2663, poste 332 | [repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)

Canada

L'année 2008 a démontré une fois de plus que le fruit du succès de l'Association franco-yukonnaise, récipiendaire 2008 du prix Boréal, repose sur les épaules d'une multitude de personnes, d'employés, de bénévoles, d'organismes et de partenaires qui travaillent conjointement à faire grandir la communauté francophone du Yukon.

Au cours de cette année, les données du recensement 2006 ont été publiées et celles-ci confirment une croissance démographique et une identité francophone forte. La communauté franco-yukonnaise représente maintenant plus de 1 250 francophones, soit une croissance de 155 % depuis le recensement de 1971. Près de 12 % de la population du Yukon parle le français à la maison, soit une augmentation de 68 % depuis 2001.

Sans le travail des différents secteurs de l'Association franco-yukonnaise et des ses partenaires, on ne pourrait remarquer une telle réussite à promouvoir et à transmettre la culture et la langue française sur le territoire. Les différentes

activités et multiples événements culturels organisés annuellement permettent le rassemblement de la communauté franco-yukonnaise, et l'on prévoit nous éblouir davantage tout au long de l'année qui approche. Afin de répondre aux enjeux environnementaux, le Centre de la francophonie a décidé cette année, de devenir un bâtiment vert avec comme objectif de tout recycler et composter.

L'année 2008 s'est également terminée avec la formation d'un partenariat à long terme avec la Société de la banque alimentaire de Whitehorse en leur offrant l'opportunité d'avoir pignon sur rue dans les locaux de l'Alexandrin. Pour sa part, le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) vient de recevoir un financement des Affaires indiennes et du Nord Canada afin de réaliser une étude de faisabilité sur la création d'un centre de formation linguistique visant à contribuer à la croissance économique à long terme ainsi qu'à la création d'emplois et de revenus pour les résidents du Yukon.

Le Carrefour d'immigration Crossroad Yukon a aussi le vent dans les voiles et vient de conclure une tournée en France et en Belgique dans le but de recruter de nouveaux immigrants francophones. Quant au secteur de développement économique de l'AFY (RDÉE Yukon), il repositionne ses valeurs et sa mission pour poursuivre sur une nouvelle lancée en 2009.

Dernièrement, Jean-Marc Perreault, président de l'AFY, a confirmé la nomination de Régis St-Pierre au poste de directeur général. C'est avec optimisme qu'il mènera la barque sur les flots de la francophonie. L'Association franco-yukonnaise garde en tête les valeurs liées à sa mission, soit d'assurer, avec ses partenaires, la création et le développement de services, d'activités et d'institutions nécessaires au plein épanouissement et à la viabilité de la communauté franco-yukonnaise. L'année 2009 sera tournée sans aucun doute vers une vision d'avenir.

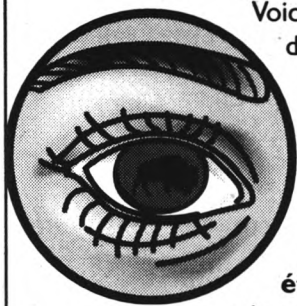
*Cette chronique est produite par l'AFY.*

## Chassez le bison en toute sécurité

Cette année, il n'y a pas de limite au nombre de permis délivrés pour la chasse au bison.

Voici quelques conseils à l'intention des chasseurs :

- Portez des vêtements de chasse orange.
- Attention! Il y a d'autres chasseurs dans le secteur.
- Chassez d'une manière éthique et assurez-vous de viser juste.



Servez-vous de la nouvelle liste de vérification du chasseur de bison (Bison Hunter Checklist) pour vous assurer de chasser sans courir de risques inutiles. Il existe aussi une nouvelle carte indiquant les endroits que fréquente d'habitude le bison en novembre et en décembre. Vous trouverez ces renseignements sur notre site Web ou dans les bureaux du ministère de l'Environnement à Haines Junction et à Whitehorse.

Même dans les circonstances les plus favorables, la chasse au bison peut représenter tout un défi étant donné les conditions météo et les déplacements souvent difficiles en hiver. Cette année, comme tous les ans, chassez de façon sécuritaire et respectueuse.

**Yukon**  
Environnement



Photo : Pierrette Taillefer

## Père poule, maman gâteau

C'est déjà terminé! Six rencontres où nous avons appris quelques ritournelles amusantes, quelquefois surprenantes! Quatre mamans, trois tout-petits de 6 mois à presque 2 ans et même deux bébés à venir. À la dernière rencontre, nous avons eu de la belle visite : en effet, mamy Jocelyne et papy Pierre accompagnaient Évelyne.

Nous avons chanté, dansé, bricolé et goûté à toutes sortes de bonnes choses. En plus de créer des liens dans notre belle communauté, nos tout-petits ont eu du plaisir en français.

En plein bricolage : Pâte à sel de Noël.

Chaque rencontre avait un thème : les métiers, la musique, les berceuses, la ferme, etc.

Avec Père poule, maman gâteau, nous nous sommes bien amusés!

Pierrette Taillefer,

Animatrice.

## L'Association franco-yukonnaise présente à Destination Canada

Novembre fut une période cruciale pour le secteur du Carrefour immigration Crossroad Yukon de l'Association franco-yukonnaise. Yvette Bourque, directrice de ce secteur, s'est envolée en sol européen pour sa troisième participation à l'évènement Destination Canada qui s'est déroulé du 18 au 24 novembre derniers à Paris, Toulouse et Bruxelles afin de représenter le territoire du Yukon.

Destination Canada est un évènement organisé par l'Ambassade canadienne à Paris et a comme mission le recrutement d'immigrants francophones au pays. Pour ce faire, un représentant de chaque province et territoire du Canada présente un exposé devant environ 600 personnes par jour afin de parler de la vie de la région qu'elle représente. Yvette a évidemment parlé du dynamisme de la communauté franco-yukonnaise en soulignant les demandes au niveau de la main-d'œuvre, de l'hôtellerie, du tourisme et du secteur de l'éducation. « Même si ce n'est pas forcément l'emploi idéal que les gens obtiennent en arrivant au Yukon, leur présence au territoire permet un cheminement professionnel afin de trouver l'emploi qui leur convient le mieux », exprime M<sup>me</sup> Bourque.

À la suite des exposés, les représentants s'installent à leur kiosque et accueillent les personnes intéressées à venir vivre une expérience au Canada afin de répondre à leurs questions. Il est intéressant de noter que le gouvernement du Yukon envoyait une représentante pour la première fois cette année, chose qui démon-



**Yvette Bourque, directrice de Carrefour d'Immigration Crossroad Yukon, a participé à l'évènement Destination Canada qui s'est récemment tenu en Belgique et en France**

tre bien le sérieux qu'il accorde à ce genre d'activité de recrutement. Une première sélection des curriculum vitae est faite sur place selon les besoins exprimés par les employeurs yukonnais. Lors de cette semaine, le secteur Carrefour d'Immigration Crossroad Yukon a retenu une moyenne de 150 curriculum vitae de personnes qui désirent soit obtenir un PVT ou immigrer de façon permanente. Cette

année, Clotilde Pitoulard, ancienne pytiste retournée en France, était présente afin de parler de son expérience au Yukon.

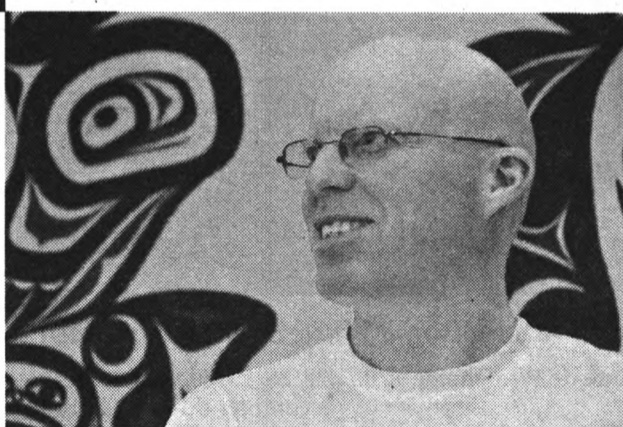
Depuis que l'Association franco-yukonnaise assiste à Destination Canada, une augmentation des pytistes est remarquable. Cette année, on comptait 50 pytistes comparativement à 10 en 2004 et environ 10 % d'entre eux font leur demande de résidence permanente. « La présence de l'AFY à Destination Canada se traduit par des résultats positifs démontrant que depuis notre présence en Europe, le nombre de francophones continue d'augmenter au Yukon », affirme madame Bourque.

Finalement, le Yukon s'est fait valoir auprès de 2 400 personnes venant de la France et de la Belgique lors de cet évènement et, par suite des résultats atteints, l'Association franco-yukonnaise veut répéter l'expérience afin de continuer à contribuer de façon concrète à l'essor économique de l'ensemble du Yukon.

**Carrefour d'Immigration Crossroad Yukon.**

### Eagle Therapeutic Massage

Luc Garceau, massothérapeute RMT



- Massage thérapeutique suédois
- Massage en profondeur
- Massage sur chaise en entreprise
- Sur rendez-vous : mardi • mercredi • jeudi

Certificat-cadeau disponible

303, rue Hawkins, Whitehorse  
867 334-7505

**Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?**

Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui en composant le 668-2663 postes 330.

### INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

#### BOIS DE CHAUFFAGE

**Mike's Firewood** • Tél : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

#### COUNSELING

Service de counseling et de soutien psychosocial pour individus, couples et familles en français. Many Rivers ( anciennement connu sous Yukon Family Services Association)

4071 4<sup>ème</sup> Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970  
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

#### CONSTRUCTION et RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard  
• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.

Pour tous genres de rénovations ou construction.  
Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

#### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

#### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527  
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

#### Hotsprings Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road  
• Tél. : (867)456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net  
• Site Web : www.yukonretreat.ca

#### IMMOBILIER

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132  
• résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

#### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

#### Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.

Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industriale, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546  
• fthivierge@assante.com

#### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com  
• www.christiansphotography.com

#### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Pierre Gauthier**, massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu. Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris. Service à domicile sur demande. Tél. : (867) 335-0107

#### Respiration transformatrice, processus d'auto-guérison.

Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

#### SPORTS ET LOISIRS

**SiftonAir, Marcel Dulac**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165, Haines Junction (YK) ,Y0B 1L0 •(867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures**, Tour de traîneau à chien. Marcelle et Gilles. Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Shaolin Dragon, Kung-Fu**, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis. Tél. : (867) 668-7390.

#### TRADUCTION

**Traduction ABC Translation**, Angélique Bernard, 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Pour annoncer dans l'index des services en français, composez le 667-2931

# astronomie

## Voyage au paradis des étoiles

Le soleil se couche enfin sur le Yukon. Comme c'est un sacrilège de parler de noirceur en plein été, j'ai gardé, tant bien que mal, mon impatience pour moi depuis mon arrivée au pays des ours en mai. Mais voilà, il est

finalment possible de voir le ciel étoilé sur fond noir.

Pour un astronome amateur, l'été au Yukon, c'est comme un hiver pluvieux et sans neige pour un mordu du ski. Mais, me dit-on, je vais pouvoir me reprendre avec l'arrivée du froid.

Je suis donc parti en escapade à la chasse aux étoiles, télescope et trépied sur le dos. Précédé avec entrain par Nova, la petite alaskaine aux grandes oreilles pointées vers l'avant... direction noirceur. À quelques minutes du centre-ville, à l'abri des lumières domestiques, je scrute la voûte céleste avec des jumelles. Pendant de longues minutes, je dévore littéralement la voie lactée. Le ciel est limpide comme du cristal, les étoiles ont l'air d'avoir été déposées sur du velours. Une impression de vertige s'empare de moi, j'essaie de la garder le plus longtemps possible. Incroya-



jamais les objets du ciel profond ne m'ont paru aussi contrastés, c'est un véritable festin pour les yeux, je suis au paradis des étoiles.

Le Yukon semble réunir des conditions exception-

nelles pour l'astronomie. Pollution lumineuse et atmosphérique minimale, climat semi-aride (dit-on) ainsi que des nuits interminables la moitié de l'année.

Si vous possédez ne serait-ce qu'une paire de jumelles, vous pouvez les sortir du placard et les accrocher dans l'entrée de la maison, question

qu'elles soient accessibles quand le ciel est clair.

Quelques minutes suffisent pour jeter un coup d'œil vers le ciel. Les jumelles sont ce qui se rapproche le plus de l'observation à l'œil nu. Elles augmentent considérablement le nombre d'étoiles observables sans instrument, elles permettent aussi de voir une portion très large du ciel, ce qui rend les objets plus faciles à trouver. Si la stabilité de l'image est problématique, il existe plusieurs façons de remédier à ce problème. J'en reparlerai dans la prochaine chronique.

Je vous propose donc de m'accompagner sous la voûte céleste cet hiver. Découvrir les constellations et leurs subtilités est une activité passionnante et accessible à tous. C'est aussi à mes yeux un remède efficace contre les longueurs de l'hiver.

Éteignez pour voir...  
**Jean-François Papillon**

**Bien conduire, c'est mieux se conduire.**



Au volant, adoptez une conduite souple et non agressive. Évitez les démarrages en trombe et les freinages brutaux. Votre véhicule sera également moins bruyant. Une voiture qui roule à moins de 60 km/h en zone d'habitation est pratiquement silencieuse.

# Oui au vaccin... Non à la grippe



*Le vaccin contre la grippe sauve des vies. Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. C'est la meilleure façon de rester en santé.*

### Cliniques de vaccination à Whitehorse, à compter du lundi 27 octobre.

Centre de santé de Whitehorse ..... 27, 28, 29, 30, 31 octobre ..... de 9 h à 16 h  
à compter du 3 novembre, du lundi au vendredi ..... de 8 h à 8 h 30  
et de 15 h à 16 h  
7, 14, 21, 28 novembre ..... de 13 h à 16 h  
8, 15 novembre ..... de 10 h à midi  
19, 26 novembre ..... de 17 h à 19 h

2 Hospital Road (salle de formation) ..... 3, 4 novembre ..... de 9 h à 16 h  
Édifice principal du gouvernement du Yukon (salon des députés) ..... 6, 7 novembre ..... de 9 h à 16 h  
Édifice Elijah-Smith (Salle de conférence 1-A) ..... 13, 14 novembre ..... de 9 h à 16 h  
Collège du Yukon (Salle C 1440) ..... 17, 18 novembre ..... de 9 h à 16 h

À l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le centre de santé de votre localité pour connaître les heures et les dates des cliniques de vaccination dans votre région.

# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 10 décembre 2008

## Critiques de jeux de société



**Nom du jeu :** Tic Tac Boom Junior.  
**Éditeur :** Patrick Fix  
**Genre :** Jeu de vitesse et de mots.  
**Nombre de joueurs :** 2-12  
**Âge :** 5+  
**La durée :** La durée est variable selon le nombre de cartes qu'on utilise.  
**But du jeu :** D'avoir le moins de cartes possible et de trouver des mots avec les lettres demandées.  
**Le boîtier est :** est solide et le matériel tient bien en place.  
**Les instructions sont :** simples.  
**Critique :** Un bon jeu de famille ou encore pour une activité d'anniversaire.  
**Le jeu développe :** Le vocabulaire.  
 Voici le code que nous accordons : 1-2-3-4-5

*Jonathan Lamarche 5<sup>e</sup> année  
 & Taylor Perreault 5<sup>e</sup> année*



**Nom de jeu :** Mystère Star  
**Éditeur :** DJECO  
**Genre :** Jeu de déduction  
**Nombre de joueurs :** 3 à 6  
**Âge :** 9+  
**Durée :** 15 à 30 minutes  
**But du jeu :** Découvrir la star mystère, ses vêtements et son véhicule.  
**Le boîtier est :** attirant, coloré et solide.  
**Les instructions sont :** un peu difficiles à comprendre mais pas trop longues.  
**Critiques :** C'est un jeu amusant et intéressant à jouer. Ça ressemble au jeu « Clue ».  
**Le jeu développe :** Le sens de la déduction et de l'écoute.  
 Voici la cote que nous lui accordons : 1-2-3-4-5

*Aislinn 6<sup>ème</sup> année & Jennifer 5<sup>ème</sup> année*



**Nom du jeu :** Mission Antarctique  
**Éditeur :** Bioviva  
**Genre :** Jeu de connaissances  
**Nombre de joueurs :** 2 à 6  
**Âge :** 7 à 77 ans  
**Durée :** 30 minutes  
**But du jeu :** Vous devez conquérir le plus de sites dans le continent de l'Antarctique.  
**Le boîtier est :** Le couvercle n'est pas attirant comparé aux autres jeux mais il est solide et tout le matériel est fait de matériaux recyclés.  
**La planche de jeu est :** solide et petite.  
**Les instructions sont :** difficiles à comprendre et on a besoin d'un adulte pour les expliquer.  
**Critiques :** Mission Antarctique n'est pas mon jeu préféré car il est difficile à comprendre mais ça peut te donner de nouvelles connaissances.  
**Le jeu développe :** Des connaissances sur l'Antarctique  
 Voici la cote que nous lui accordons : 1-2-3-4-5

*Mira 5<sup>e</sup> année & Niko 5<sup>e</sup> année*

### POUR MOI, LA PAIX C'EST...

Pour moi la paix c'est lire en silence  
 La paix, c'est jouer avec des amis  
 C'est parler avec des personnes  
 C'est faire des activités avec ma famille

*Par Timothy Broeckx, 4<sup>e</sup> année*



**Nom du jeu :** Boggle  
**Éditeur :** Parker Brothers  
**Genre :** Jeu de dés et de lettres  
**Nombre de joueurs :** 2 et plus  
**Âge :** 8 ans et plus  
**Durée :** Illimitée  
**But du jeu :** Trouver le plus de mots possibles, en 3 minutes.  
**Le boîtier est :** assez solide, mais pas très attrayant.  
**Les instructions sont :** faciles à comprendre  
**Critiques :** Boggle est un jeu amusant parce qu'il ne dure pas trop longtemps et il est facile à comprendre. Il est aussi assez petit sans la boîte, alors nous pourrions l'appeler «un jeu de voyage».  
**Le jeu développe :** Le vocabulaire et la recherche de mots.  
 Voici la cote que nous accordons : 1-2-3-4-5

*Etienne Geoffroy-Gagnon 6<sup>e</sup> année  
 & Nicolas Nadon 6<sup>e</sup> année.*



### LA PAIX

La paix c'est aider les autres  
 Quand ils se font mal  
 La paix c'est partager  
 J'aime la paix

*Par Michaël Girard, 3<sup>e</sup> année*

### LA PAIX C'EST LE MONDE ENTIER

La paix c'est comme de l'amour  
 Qui vol comme une colombe  
 Qui a les ailes blanches  
 Comme de la neige  
 Qui fait briller la lune comme un soleil  
 Qui brille pour l'amour

*Par Benjamin Nadeau, 4<sup>e</sup> année*

# L'équipe de ski acrobatique se trouve une entraîneure!

L'ancienne athlète olympique Ann-Marie Pelchat est la toute nouvelle entraîneure en chef de l'équipe de ski acrobatique du Yukon. Le hasard fait parfois bien les choses... La jeune femme était à la fin d'un contrat à Fort McMurray, et elle s'apprêtait à retourner au Québec et y passer quelques mois de congé, quand, au début du mois de novembre, elle alla sur le site de Sports Canada, un de ses favoris sur son ordinateur... Elle vit l'offre d'emploi pour le poste d'entraîneur au Yukon... Moins d'un mois plus tard, après être repassée par le Québec, la voilà installée dans un demi-duplex à Hillcrest.

Ann-Marie Pelchat a une longue carrière de skieuse acrobatique derrière elle. Cinquième dans la compétition



Ann-Marie Pelchat a une longue carrière de skieuse acrobatique derrière elle. *Marianne Théorêt-Poupart*

Les membres du conseil d'administration de la jeune Association de ski acrobatique du Yukon, qui en est à sa quatrième saison d'existence, sont évidemment ravis. « Avoir quelqu'un de ce calibre-là, et avec une telle expérience, à Whitehorse, est merveilleux » confie Odette Poirier, présidente de l'association.

Ann-Marie Pelchat, en plus de ses 14 années de compétition en ski acrobatique, détient un baccalauréat en kinésiologie de l'Université Laval et est certifiée comme entraîneure de ski acrobatique et comme entraîneure personnelle.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2010, à Grande Prairie en Alberta, comporteront des compétitions de ski acrobatique pour la première fois et les prochains Jeux d'hiver du Canada, qui se tiendront à Halifax, Nouvelle-Écosse, en 2011, auront également plusieurs événements reliés à ce sport. Des dates à inscrire au calendrier pour les jeunes de l'équipe.

Sitôt arrivée, M<sup>me</sup> Pelchat est allée voir ses huit protégés à la trampoline. Dès cette semaine, l'entraînement sera l'horaire des adolescents. Beaucoup d'« à-côtés » feront partie du travail de l'entraîneur. Amasser des fonds, choisir les compétitions auxquelles les jeunes participeront, assurer la communication avec la communauté... Elle aura aussi la responsabilité de superviser le programme « Jumps and Bumps » qui s'adresse aux enfants entre six et douze ans et qui débutera au mois de janvier au mont Sima.

*Marianne Théorêt-Poupart*

des bosses aux Jeux Olympiques d'hiver de Nagano en 1998, six fois championne canadienne dans les bosses, membre de l'équipe canadienne de ski acrobatique pendant 10 ans, la jeune femme revient au monde du ski après l'avoir délaissé pendant quelques années.

« Pour moi, le sport est un apprentissage de vie en accéléré. On y apprend à composer avec les échecs, à se fixer des objectifs et des moyens pour les atteindre, à rester positif... C'est un processus que je veux faire vivre aux jeunes. En pratiquant mon sport, j'ai vécu les plus beaux moments de ma vie, les émotions les plus fortes, autant de joie que de tristesse... En compétition, surtout quand on commence et qu'on est toujours en train d'apprendre de nouvelles choses, on vit plus souvent des échecs que des succès. »

## Étapes à suivre

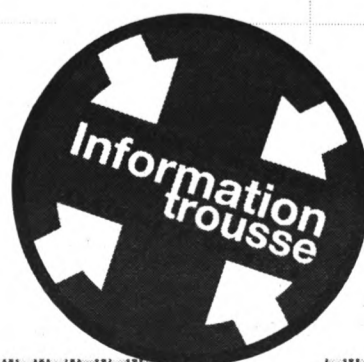
### Trousse d'information médicale d'urgence

- 1 **Remplir les 2 formulaires** compris dans la pochette de plastique et faire signer au besoin par une personne-contact
  - A) Directive préalable— vos volontés en matière de soins
  - B) Information médicales d'urgence— pour une action plus rapide des secours et pour rejoindre votre personne-contact
- 2 **Conservez l'original de vos formulaires** dans votre pochette de plastique. Des aimants posés derrière la pochette vous permettent de la maintenir sur la porte de votre réfrigérateur
- 3 **Distribuez une copie** de vos documents à votre personne contact, à votre médecin, ainsi qu'à la réception de l'hôpital général de Whitehorse
- 4 **Posez l'autocollant fourni** dans la pochette sur votre porte de maison afin d'indiquer aux services de secours qu'une pochette se trouve sur votre réfrigérateur.

Pour obtenir une pochette gratuite:

Partenariat communauté en santé

668-2663 poste 800  
francosante@yknet.ca



## VICTIMLINK

Aide, référence et conseil  
24 hrs par jour

1 800 563-0808

## Bilinguisme aux Jeux de Vancouver

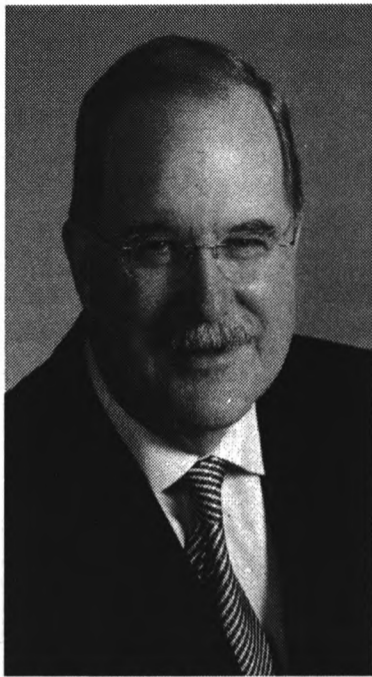
Pour mieux guider le COVAN relativement à ses engagements linguistiques, l'étude commandée par Graham Fraser fournit une série de 18 recommandations.

OTTAWA – Le comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver en 2010, le COVAN, a répété à maintes reprises qu'il entendait prendre les mesures nécessaires pour que les Jeux reflètent bel et bien la dualité linguistique canadienne. Cependant, pour que ces belles paroles se traduisent en des gestes concrets, le COVAN devra déployer les ressources humaines et financières appropriées.

Une étude commandée par le Commissariat aux langues officielles pour justement aider le COVAN à mieux se préparer pour respecter ses engagements sur le plan linguistique illustre en effet que les engagements doivent s'accompagner des ressources nécessaires et d'une préparation minutieuse.

« Le COVAN s'est donné une vision solide de la dualité linguistique qui reflète bien la nature du Canada. Il doit maintenant mettre les ressources nécessaires en place pour que cette vision devienne réalité sur le terrain l'année prochaine. Une attention particulière doit être accordée aux communications avec le grand public, les médias et les athlètes, trois groupes qui joueront un rôle clé dans le succès des Jeux », confirme le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser.

« Je suis satisfait de voir que le COVAN a revu ses objectifs de recrutement de bénévoles à la hausse, car les premières estimations étaient insuffisantes. À présent, il est essentiel qu'il élabore une stratégie qui lui permettra de recruter un nombre suffisant de bénévoles bilingues en Colombie-Britannique, mais aussi ailleurs au pays. Quant aux ressources allouées à la traduction et à l'interprétation simultanée, elles doivent être accrues, d'autant plus que les besoins ne cesseront d'augmenter à l'approche des Jeux », renchérit M. Fraser.



Graham Fraser

Le commissaire, qui estime que le COVAN doit viser rien de moins que l'or en matière de bilinguisme, dit avoir commandé une telle étude afin d'éviter que l'on dresse un bilan au terme des Jeux relatif à ce qui aurait dû être fait.

« Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 sont un événement d'envergure planétaire et une occasion unique de démontrer au monde entier que la dualité linguistique constitue une valeur fondamentale du Canada, et de célébrer la richesse des communautés francophones et anglophones minoritaires à travers le pays », explique Graham Fraser.

Au COVAN, on accepte favorablement les résultats de cette étude, qui comprend une série de 18 recommandations.

« Nous apprécions l'intérêt que porte le commissaire Fraser à notre projet, ses recommandations constructives et sa reconnaissance des progrès que nous avons faits jusqu'à présent. La présentation des Jeux dans les deux langues est un projet très ambitieux. Ce seront des Jeux pour tout le Canada et nous nous efforçons de fixer haut la barre afin de permettre aux Canadiens d'apprécier les triomphes éclatants des athlètes et les célébrations culturelles des Jeux d'hiver de 2010 dans les deux langues officielles », indique le directeur général du COVAN, John Furlong.

Danny Joncas

## Oui au vaccin... Non à la grippe



*Le vaccin contre la grippe sauve des vies. Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. C'est la meilleure façon de rester en santé.*

Consultez la liste qui suit pour connaître les dates des cliniques de vaccination dans votre localité. Pour en savoir plus, téléphonez au centre de santé de votre localité.

### BEAVER CREEK

27, 28, 29, 30 octobre ..... de 10 h à midi et de 14 h à 16 h ..... Centre de santé de Beaver Creek

### CARCROSS

À compter du 27 octobre ..... de 8 h à 11 h 30 et de 15 h 30 à 16 h 15 ..... Centre de santé de Carcross  
14 novembre ..... de 10 h à midi ..... Édifice admin. de la Première nation de Carcross/Tagish

### CARMACKS

3 novembre ..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 17 h ..... Centre de santé de Carcross  
10 novembre ..... de 9 h à 16 h ..... Bureau de la Première nation de Little Salmon/Carmacks  
17 novembre ..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 17 h ..... Centre de santé de Carmacks  
24 novembre ..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 15 h ..... École Tantalus

### DAWSON

À compter du 27 octobre ..... de 13 h à 16 h (lundis, mercredis et vendredis) ..... Centre de santé de Dawson  
À compter du 27 octobre ..... de 10 h à midi et de 13 h à 16 h (mardis et jeudis) ..... Centre de santé de Dawson

### DESTRUCTION BAY

28, 29 octobre ..... de 13 h à 16 h ..... Centre de santé de Destruction Bay  
30 octobre ..... de 11 h 30 à 12 h 30 ..... Immeuble Jacquot, Burwash  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 13 h à 16 h ..... Centre de santé de Destruction Bay

### FARO

27, 29, 31 octobre ..... de 13 h à 15 h ..... Centre de santé de Faro  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h ..... Centre de santé de Faro

### HAINES JUNCTION

6 novembre ..... de 9 h 30 à 11 h 30 ..... Centre de santé de Haines Junction  
14, 17 novembre ..... de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h 30 ..... Centre de santé de Haines Junction

### KWANLIN DUN

27, 28, 29, 30, 31 octobre ..... de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun  
28 octobre ..... de 16 h à 19 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 16 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun  
4 novembre ..... de 16 h à 19 h ..... Centre de santé des Kwanlin Dun

### MAYO

27, 28, 29, 30 octobre ..... de 13 h à 15 h ..... Centre de santé de Mayo  
3, 4, 5, 6, 7 novembre ..... de 13 h à 15 h ..... Centre de santé de Mayo

### OLD CROW

27, 28, 29, 30, 31 octobre ..... de 13 h à 16 h 30 ..... Centre de santé d'Old Crow  
3, 4 novembre ..... de 9 h à midi et de 13 h à 16 h 30 ..... Centre de santé d'Old Crow

### PELLY CROSSING

À compter du 27 octobre ..... de 13 h 30 à 16 h ..... Centre de santé de Pelly Crossing

### ROSS RIVER

À compter du 27 octobre ..... de 8 h à 11 h 30, du lundi au jeudi ..... Centre de santé de Ross River  
5, 12, 19, 26 novembre ..... de 13 h 30 à 16 h 30 ..... Centre de santé de Ross River  
3, 10, 17 décembre ..... de 13 h 30 à 16 h ..... Centre de santé de Ross River

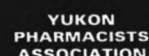
### TESLIN

3, 10, 17 novembre ..... de 13 h 30 à 15 h 30 ..... Centre de santé de Teslin  
4 novembre ..... de 13 h 30 à 15 h 30 ..... Centre de guérison de Teslin  
12 novembre ..... de 13 h 30 à 15 h 30 ..... Centre des loisirs de Teslin

### WATSON LAKE

28, 29 octobre ..... de 7 h 30 à 13 h ..... Centre de santé de Watson Lake  
30 octobre ..... de 8 h à 16 h 30 ..... Centre de santé de Watson Lake  
31 octobre ..... de 10 h à 14 h ..... Bureau du Conseil de la Pr. nation Liard  
31 octobre ..... de 14 h 30 à 16 h 30 ..... Centre de santé de Watson Lake  
3 novembre ..... de 10 h à 14 h ..... Bureau du Conseil Daylu Dena  
4, 5 novembre ..... de 10 h à 14 h ..... Super A Foods  
6, 7 novembre ..... de 8 h à 16 h 30 ..... Centre de santé de Watson Lake

Pour connaître les lieux et les dates des cliniques de vaccination à Whitehorse, surveillez les annonces dans les journaux, téléphonez au Centre de santé de Whitehorse au 667-8864 ou consultez le site [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca).



# Emplois, postes, carrières, professions, appels d'offres

## L'Express du Pacifique

### OFFRE D'EMPLOI

Depuis 1998, L'Express du Pacifique est le journal en français de la Colombie-Britannique.

Afin de compléter notre équipe dynamique, nous sommes à la recherche d'un(e) **journaliste**.

Dans le cadre de ses fonctions, la personne retenue devra effectuer les tâches suivantes :

- proposer des sujets d'articles ;
- rédiger des articles en effectuant recherches, entrevues et photos ;
- assurer la relecture finale du journal ;
- assurer ponctuellement les missions du rédacteur en chef.

**Conditions de travail :** poste permanent à temps partiel  
**Durée :** indéterminée

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation, à l'adresse suivante :

L'Express du Pacifique  
Attn : le président  
1555, 7<sup>e</sup> avenue ouest, bureau 227  
Vancouver, BC V6J 1S1

ou par courriel à : [administration@express.org](mailto:administration@express.org)



**Parlement du Canada**  
**EMPLOI D'ÉTÉ 2009**

Devenez guide parlementaire  
Donnez des visites guidées du Parlement  
**Inscrivez-vous en ligne!**  
Date limite d'inscription : le vendredi 16 janvier 2009  
[www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides)

Bibliothèque du Parlement / Library of Parliament

### À vos marques? Prêts? Partez!

Vous aimez écrire? Alors pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en rédigeant occasionnellement ou régulièrement des articles sur différents sujets sportifs pour l'*Aurore boréale*.

Cécile au 667-2931



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

### Personne ressource pour les personnes aidantes (aidants.es naturels.les) Temps partiel

Le Partenariat communauté en santé est présentement à la recherche d'une personne ressource afin d'appuyer les personnes aidantes francophones du Yukon.

#### Profil recherché :

- Bilinguisme nécessaire
- Excellentes compétences en relations interpersonnelles
- Excellent sens de l'organisation
- Expérience en relation d'aide, un atout
- Connaissance du milieu de la santé et des services au Yukon
- Compétences en communication et en animation de groupes
- Capacité d'adaptation et flexibilité dans l'horaire
- Faire preuve d'ouverture d'esprit, de compassion
- Détenir un permis de conduire valide
- Sens éthique développé et respect de la confidentialité

La personne embauchée, qui travaille sous la supervision de la coordonnatrice du Partenariat communauté en santé, doit être prête à endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe Les EssentiElles

#### Description de tâches :

- Animer la session mensuelle pour le groupe de soutien aux personnes aidantes
- Faire la liaison entre les personnes aidantes et les services disponibles au Yukon
- Référer les personnes aidantes aux ressources disponibles au Yukon
- Faire des visites à domicile et du suivi téléphonique au besoin
- Faire de l'accompagnement au besoin
- Susciter le réseautage des personnes aidantes
- Rédiger un bulletin de nouvelles à l'intention des personnes aidantes
- Collaborer à la rédaction d'articles sur la réalité des personnes aidantes
- Collaborer à la rédaction d'un rapport d'activités

#### Conditions de travail :

- Temps partiel (environ 3 heures/ semaine)
- Durée : du 19 janvier au 18 septembre 2009
- Entre 22\$ à 28\$/ heure selon les compétences

Faites parvenir votre cv et lettre de présentation  
au plus tard le **24 décembre 2008, 17h** (heure du Pacifique) à l'attention de :

Sandra St-Laurent, coordonnatrice  
Partenariat communauté en santé  
302 rue Strickland, bureau 800  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Tél. (867) 668-2663 poste 800 ou [francosante@ykn.net](mailto:francosante@ykn.net)  
[www.francosante.org](http://www.francosante.org)

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**  
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663**, poste 223  
ou sans frais au **1 866 673-SOFA (7632)**

**SOFA Yukon**  
Service d'orientation et de formation des adultes

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

Fermes Stringer-Lacoursière (Ponteix, SK) recherchent famille francophone: 1 temps plein (entretien/réparation d'équipement, foins & labours) + 1 temps partiel (entretien ménager/potager). Garderie/école francophone. Salaire annuel négociable. Henri Stringer : (306) 625-3217 / [stringer.lacoursiere@sasktel.net](mailto:stringer.lacoursiere@sasktel.net)

*Aurore boréale*

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

**667-2931**

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires, utilisez **l'Aurore boréale!**

# capsules

## Où il est question de paupières lourdes...

### Le succès des auto-stoppeuses

(Agence Science-Press) – Plus sa poitrine est avantageuse, plus la femme qui fait du pouce a des chances d'être embarquée par un automobiliste... si celui-ci est un homme. Ce n'est pas une remarque sexiste, c'est bel et bien la conclusion d'une recherche française, tout ce qu'il y a de sérieuse, menée avec la participation (involontaire) de 1 200 automobilistes. La « cobaye », une femme de 20 ans, portait une brassière qui lui permettait de faire varier la taille apparente de ses seins... Les résultats confirmèrent rapidement l'hypothèse du chercheur en sciences du comportement, Nicolas Gueguen, de l'Université de Bretagne-Sud. « Accroître la taille de la brassière de la femme auto-stoppeuse a été associé de manière significative à une augmentation du nombre d'automobilistes masculins, mais pas féminins, qui s'arrêtaient », écrit-il dans le journal *Perceptual and Motor Skills*. Qu'est-ce qu'on ne ferait pas au nom de la science...

### Vos paupières sont lourdes...

(Agence Science-Press) – Des psychologues britanniques ont inauguré ce qu'ils affirment être « la pièce la plus relaxante du monde ». L'espace de 160 mètres carrés baigne dans une lumière verte, avec un faux ciel bleu, des matelas confortables et des oreillers parfumés à la lavande. Le projet, on l'aura deviné, s'appuie sur des recherches ayant désigné ce qui seraient, théoriquement, les odeurs, couleurs et musiques les plus apaisantes. La lavande, par exemple, est censé réduire le niveau de l'hormone de stress... et favoriser le sommeil.

### Le cerveau des hommes vieillit plus vite

(Agence Science-Press) – On le sait depuis longtemps, les cerveaux des hommes et des femmes ne fonctionnent pas de la même façon. Il semblerait qu'en plus, celui des hommes vieillisse plus tôt. Deux chercheurs de l'Université de Californie, Carl Cotman et Nicole Berchtold, qui ont étudié les changements dans l'expression des gènes des cer-

veaux, concluent que la majorité des changements dans le cerveau masculin surviennent après 60 ans, mais après 80 ans chez les femmes. De plus, les changements ne sont pas les mêmes : chez les hommes, ce sont les gènes responsables de l'activité métabolique qui sont affectés. Chez les femmes, les gènes qui contrôlent l'échange de l'information.

### Une taxe contre l'ivresse

(Agence Science-Press) – La meilleure méthode de réduire l'ivresse au volant serait... une taxe sur l'alcool. C'est du moins la conclusion à laquelle en arrive un prof de l'Université de Floride qui voit une corrélation entre la hausse des taxes sur l'alcool en Alaska entre 1976 et 2004, et la réduction des décès liés à l'alcool : à deux reprises (1983 et 2002) les taxes ont augmenté, et l'année suivante, le nombre de décès diminuait. Les nombres sont toutefois faibles : pour avoir quelque chose de plus solide, il faudrait examiner un État plus peuplé, comme la Californie...

### Action réaction

(Agence Science-Press) – Effrayez une écrevisse et observez. Sa queue a un bref mouvement qui la propulse rapidement vers l'arrière. Pour que cette évasion se produise, le cerveau du petit crustacé doit recevoir en moins d'un centième de seconde un très grand nombre d'influx nerveux en provenance des antennes, qui constituent ses principaux organes sensoriels. Cette prouesse neurologique, mise en lumière par des chercheurs de l'Université de Virginie, est rendue possible grâce à la disposition en « entonnoir » : cette configuration permet aux influx nerveux d'arriver tous en même temps dans le cerveau. Résultat : le réflexe est déclenché et l'écrevisse peut échapper à un prédateur.



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Béatrice au 667-2931  
aurorepub@afy.yk.ca

*L'Aurore boréale*



### Possibilité d'emploi permanent

#### Parcs Canada a ouvert une procédure de recrutement d'un/d'une conseiller en ressources humaines/conseillère en ressources humaines à Inuvik (T.N. O.)

Les fonctions de ce poste consistent à fournir une gamme étendue de services d'administration des ressources humaines dans le domaine de la dotation, de la formation et du perfectionnement, de l'équité en emploi et de la planification des ressources humaines.

Admissibilité : Les employés de Parcs Canada qui occupent un poste dans l'Ouest ou le Nord du Canada et les personnes qui habitent au nord du 60<sup>e</sup> parallèle et à l'ouest de Fort Smith (Territoires du Nord Ouest), y compris la ville de Fort Smith (Territoires du Nord Ouest), au Canada.

Note : Dans l'esprit de la Convention définitive de Inuvialuits et du Règlement de la revendication territoriale des Dene et Métis du Sahtu, la préférence sera peut être accordée aux bénéficiaires définis dans ces ententes.

Salaire : de 55 602 \$ à 61 715 \$ par an (en cours d'examen) plus l'indemnité de poste isolé applicable.

Date de clôture : Le vendredi 2 janvier 2009 au plus tard

Comment déposer une demande : Pour plus de renseignements sur la façon de déposer une demande d'emploi et sur les qualifications requises pour ce poste, veuillez contacter Saira Sahid au 667 3904 ou, par courriel, à saira.sahid@pc.gc.ca



Canada

### OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne désirant s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit avant le 2 janvier 2009.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS AINSI :

AU président  
Régie des alcools du YUKON  
9031, chemin Quatz  
Whitehorse (YUKON) Y1A 4P9

L'opposant doit signifier son avis d'opposition au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

**Yukon**  
Liquor Corporation

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHIE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.

C'est la saison des arbres de Noël...



C'est la saison des arbres de Noël et la Direction de la gestion des forêts aimerait profiter de l'occasion pour vous rappeler que chaque foyer yukonnais a le droit de couper deux arbres de Noël gratuitement, et ce, sans qu'un permis soit requis.

Veillez cependant respecter la propriété d'autrui et vous abstenir de couper des arbres ailleurs que sur des terres publiques vacantes. Il est interdit de couper des arbres à l'intérieur des municipalités.

Pour de plus amples renseignements concernant la coupe d'arbres de Noël, veuillez communiquer avec le Bureau du service à la clientèle et des inspections le plus près de chez vous ou encore avec la Direction de la gestion des forêts.

Téléphonez au 456-3999 ou au 1-800-661-0408, poste 3999, ou consultez notre site Web à forestry.gov.yk.ca.

Passez de joyeuses fêtes, en toute sécurité!

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources  
Direction de la gestion des forêts

# Les rapides du cheval blanc



Bonne fête M<sup>me</sup> Eugénie! M<sup>me</sup> Eugénie Samyca, mieux connue sous le simple nom de M<sup>me</sup> Eugénie, a célébré ses 95 ans le lundi 1<sup>er</sup> décembre dernier. Nous la voyons ici en compagnie de son fils Jean-Marc Samyca.



Une autre belle dame a aussi fêté ses 95 ans, le lundi 8 décembre. M<sup>me</sup> Liane Choquette vit maintenant au foyer Copper Ridge.

Bonne route à Patrick Palmer qui quitte le Yukon bientôt. Son court passage au pays du soleil de minuit laissera des souvenirs très colorés! Patrick a été le directeur artistique du dernier gala de la francophonie.

La vie sauvage fait partie intégrante du quotidien d'un bon nombre de Yukonais et Yukonnaises vivant à l'extérieur de la ville. Mais la ville ne garantit pas l'éloignement des animaux... loin de là. Ainsi, deux renards

coquins font régulièrement des siestes sur le toit d'un garage dans le quartier Riverdale. Et dans la région du lac Annie, un porc-épic a donné du fil à retordre à une randonneuse et son chien. L'animal de compagnie a fait connaissance avec la bête hérissée. Vous connaissez la suite : une bonne dizaine d'aiguilles haineusement logées dans le museau de l'ignorant canin et une dame affolée ne sachant trop quoi faire. Heureusement, une voisine expérimentée à la poigne de fer est venue à la rescousse du toutou. Un museau douloureux et quelques minutes plus tard, l'affaire était classée. La maîtresse soulagée espère que son ami à quatre pattes aura tiré une leçon de l'aventure.

## Club du recyclage

**Dernière chance pour échanger tes points contre un bon-cadeau :**

**le vendredi 19 décembre**

**Après cette date, il sera trop tard pour commander un bon-cadeau. La date d'expiration de tous les bons-cadeaux est le 10 janvier 2009.**



Pour en savoir plus, consultez le catalogue du Club du recyclage ou téléphonez à Raven Recycling à Whitehorse, au 667-7269.

**Yukon**  
Environnement  
Direction des programmes  
environnementaux



  
C'est payant de recycler

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



## Calendrier communautaire

### Vendredi 12 décembre

Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

### Samedi 13 décembre

• Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animation : Stéphan Poirier et Francis Pelletier, étudiant en œnologie.

• Activité « Spirale de lumière », à 15 h au 1306, rue Elm.

Une lumière dans la nuit nourrit nos espoirs d'un Noël de paix et d'amour. Habillez-vous chaudement! Renseignements : 393-4791.

### Dimanche 14 décembre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Judi 18 décembre

« Mamans, papas et bébés en santé » vous invite à un « Jeudi pour mamans », à 10 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

### Vendredi 19 décembre

Le Café-rencontre fait relâche ce jour-là ainsi que le 26 décembre et le 2 janvier 2009.

### Samedi 20 décembre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animation : Claude Gosselin.

### Dimanche 21 décembre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mercredi 24 décembre

• Émission spéciale de Noël, en direct! CBC North (570 AM) à 12 h avec DanB, Charles Laberge et Bruno Bourdache en direct des studios de CBC North! Vous pourrez appeler en direct au : 668-8448.

• Messe de Noël en français à 20 h 30 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### 1<sup>er</sup> janvier

• Messe du jour de l'An (bilingue) à 11 h 15 à la cathédrale Sacré-Cœur.

## Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

Le Comité francophone catholique est à la recherche de chanteurs et de musiciens pour la messe du 24 décembre. Renseignements : Danielle Bonneau au 633-2738 ou Lise St-Onge au 393-4791.

### À louer

Chambre à louer à Riverdale. 450 \$ / mois + 1/3 des factures. Tél. : 633-4887 Luc

### À vendre

Camion GMC Sierra 1500 4X4 2001 Cabine simple, boîte de 8 pieds avec canopy Excellent état. Prix : 6 900 \$. René Lapierre 633-2772.

Traîneau à chiens « Toboggan », patins en aluminium. Prix : 300\$. René Lapierre : 633-2772.

Livres, disques, etc. - boutique virtuelle de produits culturels en français : livres, disques cédéroms et jeux, coins ados et enfants. Pour commander : [www.livres-disques.ca](http://www.livres-disques.ca) ou sans frais au 1 888 320-8070. Chèques-cadeaux disponibles.

Pour joindre le groupe des francophones de plus de 50 ans du Yukon, communiquez avec [luc.laferte@gov.yk.ca](mailto:luc.laferte@gov.yk.ca)

### Voyance

Star Voyance réunit pour vous les meilleurs médiums francophones du Canada, reconnus pour leurs dons, leur sérieux et la qualité de leurs prédictions.

Ils vous parlent GRATUITEMENT au 1-866-553-5652 Amour, argent, santé, nos médiums sont les étoiles qui vont éclairer votre futur. Abonnés Bell Mobilité, faites le # (carré) 2555.

Enfin! Voyance précise de qualité avec beaucoup de sens humain. Médium renommé en direct 7/7 Tél : 1-900-451-4029 (heure belge) 2,99 \$ la minute. [saesmeralda.com](http://saesmeralda.com)

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

APF

Association de la presse francophone